
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 林中吹笛人(piper In The Woods) 000001

2. 林中吹笛人(piper In The Woods) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

林中吹笛人(Piper in the Woods)
第1/2页

['paɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
PIPER IN THE WOODS
派珀 在 这 树林

林中风笛手

[baɪ]
By
经过

经过

['fɪlɪp] [keɪ] . [dɪk]
Philip K . Dick
菲利普 K . 迪克

菲利普·K·迪克

[ɜːθ] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['gærɪsn] [ɒn] ['æstərɔɪd] [waɪ] - [θriː] .
Earth maintained an important garrison on Asteroid Y - 3 .
地球 维持 一个 重要的 驻军 在 小行星 是 - 3 .

地球在小行星 Y-3 上驻扎着一支重要的军队。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [im'peril] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] — [men] [bɪ'kʌmɪŋ] [plɑːnts] !
Now suddenly it was imperiled with a biological impossibility — men becoming plants !
现在 突然 它 曾是 岌岌可危 和 一个 生物 不可能 — 男人 成为 植物 !

现在，它突然面临着一个生物学上不可能发生的事情——人变成植物！

" [wel] , ['kɔːpərəl] ['wɛstərˌbɜːrg] , " ['dɒktə(r)] ['henri] ['hærɪs] [sed] ['dʒentli] , " [dʒʌst] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [plɑːnt] ?
" WELL , Corporal Westerburg , " Doctor Henry Harris said gently , " just why do you think you're a plant ?
" 出色地 , 下士 韦斯特堡 , " 医生 亨利 哈里斯 说 轻轻地 , " 只是 为什么 做 你 思考 你是 一个 植物 ?

“好吧，韦斯特伯格下士，”亨利·哈里斯医生温和地说，“你为什么认为自己是一株植物呢？”

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , ['hærɪs] [glɑːns, glæns] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .
" As he spoke , Harris glanced down again at the card on his desk .
" 作为 他 辐 , 哈里斯 瞥了一眼 向下 再次 在 这 卡片 在 他的 桌子 .

说话间，哈里斯又低头看了看桌上的卡片。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] [kə'mɑːndə(r)] [hɪm'self] , [meɪd] [aʊt] [ɪn] ['kɑːksɪz] ['hevi] [skrɔːl] :
It was from the Base Commander himself , made out in Cox's heavy scrawl :
它 曾是 从 这 根据 指挥官 他自己 , 制成 出去 在 考克斯 重的 乱涂 :

那是基地指挥官本人写的，字迹潦草，是考克斯亲笔所写：

[dɒk] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læd] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
Doc , this is the lad I told you about .
医生 , 这 是 这 小伙子 我 讲述 你 关于 .

医生，这就是我跟您说的那个孩子。

[tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ðɪs] [dɪ'luːʒn] .
Talk to him and try to find out how he got this delusion .
讲话 到 他 和 尝试 到 寻找 出去 如何 他 得到 这 错觉 .

和他谈谈，弄清楚他为什么会产生这种妄想。

[hiːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['gærɪsn] , [ðə; ði] [njuː] [tʃek] - ['steɪʃ(ə)n][ɒn]['æstərɔɪd][waɪ] - [θriː] ,
He's from the new Garrison , the new check - station on Asteroid Y - 3 ,
他是 从 这 新的 驻军 ， 这 新的 查看 - 车站 在 小行星 是 - 3 ，

他来自Y-3小行星上的新驻军，也就是新的检查站。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] [ðeə(r)] .
and we don't want anything to go wrong there .
和 我们 不 想 任何事物 到 去 错误的 那里 .

我们不希望那里出任何差错。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['sɪli] [dæm] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !
Especially a silly damn thing like this !
尤其 一个 愚蠢的 该死 事物 喜欢 这 !

尤其是这种愚蠢至极的事！

['hærɪs] [pʊʃt] [ðə; ði] [kɑːd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [stɛərd] [bæk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [frɒm; frəm][hɪm] .
Harris pushed the card aside and stared back up at the youth across the desk from him .
哈里斯 推动 这 卡片 旁边 和 凝视 后退 向上 在 这 青年 穿过 这 桌子 从 他 .

哈里斯把卡片推到一边，抬头盯着坐在桌子对面的年轻人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪŋ] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['hærɪs] [hæd; həd][pʊt][tuː; tə][hɪm] .
The young man seemed ill at ease and appeared to be avoiding answering the question Harris had put to him .
这 年轻的 男人 似乎 患病的 在 舒适 和 出现 到 是 避免 回答 这 问题 哈里斯 有 放 到 他 .

这个年轻人显得很不自在，似乎在回避回答哈里斯提出的问题。

['hærɪs] [fraʊnd] .
Harris frowned .
哈里斯 皱眉 .

哈里斯皱起了眉头。

['wɛstərˌbɜːrg] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] , ['æktʃuəli] ['hænsəm] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'trəʊl]['juːnɪfɔːm] ,
Westerburg was a good - looking chap , actually handsome in his Patrol uniform ,
韦斯特堡 曾是 一个 好的 - 寻找 小伙子 ， 实际上 英俊的 在 他的 巡逻 制服 ，

韦斯特伯格长相英俊，穿上巡逻制服更是帅气十足。

[ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [blɒnd] [heə(r)]['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] .
a shock of blond hair over one eye .
一个 震惊 的 金发 头发 超过 一 眼睛 .

一只眼睛上方有一缕金发。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl] , ['ɔːlməʊst][sɪks] [fiːt] , [ə; eɪ][faɪn] ['helθi] [læd] , [dʒʌst] [tuː] [j'iəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] ,
He was tall , almost six feet , a fine healthy lad , just two years out of Training ,
他 曾是 高的 ， 几乎 六 脚 ， 一个 美好的 健康 小伙子 ， 只是 二 年 出去 的 训练 ，

他个子很高，将近六英尺，是个健康强壮的小伙子，刚结束训练两年。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːd] .
according to the card .
根据 到 这 卡片 .

根据卡片上的信息。

[bɔːn] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] .
Born in Detroit .
出生 在 底特律 .

出生于底特律。

[hæd; həd] ['mi:z(ə)lz] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [naɪn] .

Had measles when he was nine .

有 麻疹 什么时候 他 曾是 九 .

他九岁时得过麻疹。

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dʒet] ['endʒɪnz] , ['tenɪs] , [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] .

Interested in jet engines , tennis , and girls .

感兴趣的 在 喷射 发动机 , 网球 , 和 女孩们 .

对喷气式发动机、网球和女孩感兴趣。

['twenti] - [sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

Twenty - six years old .

二十 - 六 年 老的 .

二十六岁。

" [wel] , ['kɔ:pərəl] ['wɛstər,bɜ:rg] , " ['dɒktə(r)] ['hærɪs] [sed] [ə'gen] .

" Well , Corporal Westerburg , " Doctor Harris said again .

" 出色地 , 下士 韦斯特堡 , " 医生 哈里斯 说 再次 .

“好吧，韦斯特伯格下士，”哈里斯医生再次说道。

" [waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [plɑ:nt] ?

" Why do you think you're a plant ?

" 为什么 做 你 思考 你是 一个 植物 ?

你为什么认为自己是一株植物?

" [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [lʊkt] [ʌp] ['ʃaɪli] .

" The Corporal looked up shyly .

" 这 下士 看起来 向上 害羞地 .

下士羞涩地抬起头。

[hi:; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

He cleared his throat .

他 已清除 他的 喉 .

他清了清嗓子。

" [sɜ:(r)] , [ai] [,eɪ 'em] [ə; eɪ] [plɑ:nt] , [ai] [doʊnt] [dʒʌst] [θɪŋk] [səʊ] .

" Sir , I am a plant , I don't just think so .

" 先生 , 我 是 一个 植物 , 我 不 只是 思考 所以 .

“先生，我是一株植物，我可不是随便想想而已。”

[aɪv] [bi:n] [ə; eɪ] [plɑ:nt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [naʊ] . "

I've been a plant for several days , now . "

我已经 到过 一个 植物 为了 一些 天 , 现在 . "

我已经当植物好几天了。

" [ai] [si:] .

" I see .

" 我 看 .

“我懂了。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [n'ɒdɪd] .

" The Doctor nodded .

" 这 医生 点头 .

医生点了点头。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [plɑ:nt] ? "

" You mean that you weren't always a plant ? "

" 你 意思是 那 你 不是 总是 一个 植物 ? "

“你的意思是说，你并非一直都是一株植物？”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] .

" No , sir .

" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ai][dʒʌst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][plɑːnt]['riːs(ə)ntli] . "
I just became a plant recently . "
我 只是 成为 一个 植物 最近 . "

我最近才变成了一株植物。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][plɑːnt] ? "
" And what were you before you became a plant ? "
" 和 什么 是 你 前 你 成为 一个 植物 ? "

“在你变成植物之前，你是什么？”

" [wel] , [sɜː(r)] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" Well , sir , I was just like the rest of you .
" 出色地 , 先生 , 我 曾是 只是 喜欢 这 休息 的 你 .

“先生，我以前也和你们一样。”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .
" There was silence .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

['dɒktə(r)]['hærɪs] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [skrætʃt] [ə; eɪ][fjuː] [laɪnz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
Doctor Harris took up his pen and scratched a few lines , but nothing of
医生 哈里斯 采取 向上 他的 笔 和 刮痕 一个 很少 线条 , 但 没有什么 的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [keɪm] .
importance came .
重要性 来了 .

哈里斯医生拿起笔，潦草地写了几行字，但并没有写出什么重要的东西。

[ə; eɪ][plɑːnt] ?
A plant ?
一个 植物 ?

植物？

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [læd] !
And such a healthy - looking lad !
和 这样的 一个 健康 - 寻找 小伙子 !

多么健康的小伙子啊！

['hærɪs] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [stiːl] - [rɪmd] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Harris removed his steel - rimmed glasses and polished them with his
哈里斯 已移除 他的 钢 - 带边 眼镜 和 抛光 他们 和 他的
['hæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

哈里斯摘下他的钢圈眼镜，用手帕擦拭干净。

[hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] [ə'gen] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
He put them on again and leaned back in his chair .
他 放 他们 在 再次 和 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

他重新戴上眼镜，向后靠在椅子上。

" [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , ['kɔːpərəl] ? "
" Care for a cigarette , Corporal ? "
" 关心 为了 一个 卷烟 , 下士 ? "

“下士，要不要来根烟？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lɪt] [wʌn] [hɪm'self] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
" **The Doctor lit one himself , resting his arm on the edge of the chair .**
" 这 医生 点燃 一 他自己 , 休息 他的 手臂 在 这 边缘 的 这 椅子 .

“医生自己点燃了一支烟，将手臂搭在椅子边缘。

" ['kɔ:pərəl] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fju:] [men] [hu:] [bɪ'kʌm] [plɑ:nts] ,
" **Corporal , you must realize that there are very few men who become plants ,**
" 下士 , 你 必须 意识到 那 那里 是 非常 很少 男人 WHO 变得 植物 ,

“下士，你必须明白，能变成植物的人寥寥无几。”

[ɪ'speʃəli] [ɒn] [sʌtʃ] [ʃɔ:t] ['nəʊtɪs] .
especially on such short notice .
尤其 在 这样的 短的 注意 .

尤其是在这么短的时间内。

[ai] [hæv; həv] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz] ['evə(r)] [təʊld] [ˌem 'i:] [sʌtʃ]
I have to admit you are the first person who has ever told me such
我 有 到 承认 你 是 这 第一的 人 WHO 有 曾经 讲述 我 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] . "
a thing . "
一个 事物 . "

我必须承认，你是第一个跟我说过这样话的人。

" [jes] , [sɜ:(r)] , [ai] ['ri:əlaɪz] [ɪts] [kwaɪt] [reə(r)] . "
" **Yes , sir , I realize it's quite rare . "**
" 是的 , 先生 , 我 意识到 它是 相当 稀有的 . "

“是的，先生，我知道这种情况非常罕见。”

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] , [ðen] .
" **You can understand why I'm interested , then .**
" 你 能 理解 为什么 我是 感兴趣的 , 然后 .

那么你应该能理解我为什么对此感兴趣了。

[wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [plɑ:nt] , [ju:; jʊ] [mi:n] [jʊr; jər] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [məʊ'bɪləti] ?
When you say you're a plant , you mean you're not capable of mobility ?
什么时候 你 说 你是 一个 植物 , 你 意思是 你是 不是 有能力的 的 流动性 ?

你说你是植物，是指你没有移动能力吗?

[ɔ:(r)] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] , [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ?
Or do you mean you're a vegetable , as opposed to an animal ?
或者 做 你 意思是 你是 一个 蔬菜 , 作为 反对 到 一个 动物 ?

或者你的意思是说你是植物人，而不是动物?

[ɔ:(r)] [dʒʌst] [wɒt] ?
Or just what ?
或者 只是 什么 ?

或者到底是什么?

" [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [lʊkt] [ə'weɪ] .
" **The Corporal looked away .**
" 这 下士 看起来 离开 .

下士别过脸去。

" [ai] [kænt] [tel] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:(r)] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] .
" **I can't tell you any more , " he murmured .**
" 我 不能 告诉 你 任何 更多的 , " 他 低声说道 .

“我不能再告诉你更多了，”他低声说道。

" [aɪm] ['sɒri] , [sɜ:(r)] . "
" **I'm sorry , sir . "**
" 我是 对不起 , 先生 . "

“对不起，先生。”

" [wel] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][plɑːnt] ?
" Well , would you mind telling me how you became a plant ?
" 出色地 , 会 你 头脑 讲述 我 如何 你 成为 一个 植物 ?

"那么，你介意告诉我你是如何变成一株植物的吗？"

" ['kɔːpərəl] ['wɛstər,bɜːrg] ['hezɪteɪtɪd] .
" Corporal Westerburg hesitated .
" 下士 韦斯特堡 犹豫了一下 .

韦斯特伯格下士犹豫了一下。

[hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] , [ðen] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] ,
He stared down at the floor , then out the window at the spaceport ,
他 凝视 向下 在 这 地面 , 然后 出去 这 窗户 在 这 太空港 ,

他低头看着地板，然后又看向窗外的航天发射场。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ][flai][ɒn][ðə; ði] [desk] .
then at a fly on the desk .
然后 在 一个 飞 在 这 桌子 .

然后，它看到了桌子上的一只苍蝇。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['getɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
At last he stood up , getting slowly to his feet .
在 最后的 他 站立 向上 , 获得 缓慢地 到 他的 脚 .

他终于站了起来，慢慢地站稳了脚跟。

" [ai][kænt]['iːv(ə)n] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can't even tell you that , sir , " he said .
" 我 不能 甚至 告诉 你 那 , 先生 , " 他 说 .

"我甚至不能告诉您，先生，"他说。

" [juː; jʊ][kænt] ?
" You can't ?
" 你 不能 ?

"你不能吗？"

[waɪ] [nɒt] ? "
Why not ? "
为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] .
" Because — because I promised not to .
" 因为 — 因为 我 承诺 不是 到 .

因为——因为我答应过不会那样做。

" [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" THE room was silent .
" 这 房间 曾是 沉默的 .

房间里一片寂静。

['dɒktə(r)] ['hærɪs] [rəʊz] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Doctor Harris rose , too , and they both stood facing each other .
医生 哈里斯 玫瑰 , 也 , 和 他们 两个都 站立 面向 每个 其他 .

哈里斯医生也站了起来，两人面对面站着。

['hærɪs] [fraʊnd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .
Harris frowned , rubbing his jaw .
哈里斯 皱眉 , 擦 他的 颚 .

哈里斯皱着眉头，揉了揉下巴。

" ['kɔːpərəl] , [dʒʌst] [huː] [dɪd][juː; jʊ] ['prɒmɪs] ? "
" Corporal , just who did you promise ? "
" 下士 , 只是 WHO 做过 你 承诺 ? "

"下士，你到底向谁承诺过？"

" [ai] [kænt] ['iːv(ə)n] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [sɜː(r)] .

" I can't even tell you that , sir .

" 我 不能 甚至 告诉 你 那 , 先生 .

“我甚至不能告诉您，先生。”

[aɪm] ['sɒri] .

I'm sorry .

我是 对不起 .

对不起。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [kən'sɪdəd] [ðɪs] .

" The Doctor considered this .

" 这 医生 经过考虑的 这 .

医生考虑了一下。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

At last he went to the door and opened it .

在 最后的 他 去 到 这 门 和 打开 它 .

最后他走到门口，打开了门。

" [ɔːl] [raɪt] , ['kɔːpərəl] .

" All right , Corporal .

" 全部 正确的 , 下士 .

“好的，下士。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] .

You may go now .

你 可能 去 现在 .

你可以走了。

[ænd; ənd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] . "

And thanks for your time . "

和 谢谢 为了 你的 时间 . "

谢谢您抽出时间。

" [aɪm] ['sɒri] [aɪm] [nɒt] [mɔː(r)] ['helpf(ə)l] .

" I'm sorry I'm not more helpful .

" 我是 对不起 我是 不是 更多的 有帮助 .

很抱歉我帮不上更多忙。

" [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [went] ['sləʊli] [aʊt] [ænd; ənd] ['hærɪs] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

" The Corporal went slowly out and Harris closed the door after him .

" 这 下士 去 缓慢地 出去 和 哈里斯 关闭 这 门 后 他 .

“下士缓缓走了出去，哈里斯在他身后关上了门。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] .

Then he went across his office to the vidphone .

然后 他 去 穿过 他的 办公室 到 这 视频电话 .

然后他穿过办公室走到视频电话旁。

[hiː; hi] [ræŋ] [kə'mɑːndə(r)] ['kɑːksɪz] ['letə(r)] .

He rang Commander Cox's letter .

他 响铃 指挥官 考克斯 信 .

他给考克斯指挥官打了电话。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['biːfi] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪs] [kə'mɑːndə(r)] [ə'pɪəd] .

A moment later the beefy good - natured face of the Base Commander appeared .

一个 片刻 之后 这 佐 好的 - 自然 脸 的 这 根据 指挥官 出现 .

片刻之后，基地指挥官那张魁梧而和蔼的脸出现在眼前。

" [kɒks] , [ðɪs] [ɪz] ['hærɪs] .

" Cox , this is Harris .

" 考克斯 , 这 是 哈里斯 .

“考克斯，我是哈里斯。”

[ai] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] , [ɔːl] [raɪt] .
I talked to him , all right .
我 谈话 到 他 , 全部 正确的 .

我跟他谈过了，没错。

[ɔːl] [ai][kʊd; kəd][get][ɪz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ][plɑːnt] .
All I could get is the statement that he's a plant .
全部 我 可以 得到 是 这 陈述 那 他是 一个 植物 .

我唯一能得到的消息就是他是卧底。

[wɒt] [els] [ɪz][ðeə(r)] ?
What else is there ?
什么 别的 是 那里 ?

还有什么呢?

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][bɪ'heɪvjə(r)]['pæt(ə)n] ? "
What kind of behavior pattern ? "
什么 种类 的 行为 图案 ? "

什么样的行为模式?

" [wel] , " [kɒks] [sed] , " [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] [wɜːk] .
" Well , " Cox said , " the first thing they noticed was that he wouldn't do any work .
" 出色地 , " 考克斯 说 , " 这 第一的 事物 他们 注意到 曾是 那 他 不会 做 任何 工作 .

“嗯，”考克斯说，“他们首先注意到的是他什么也不肯做。”

[ðə; ði] ['gærɪsn] [tʃiːf] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['wɛstərˌbɜːrg] [wʊd] ['wɒndə(r)] [ɒf] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['gærɪsn] [ænd; ənd][dʒʌst][sɪt] ,
The Garrison Chief reported that this Westerburg would wander off outside the Garrison and just sit ,
这 驻军 首席 据报道 那 这 韦斯特堡 会 漫步 离开 外部 这 驻军 和 只是 坐 ,

驻军长报告说，这个韦斯特伯格经常会走到驻军外面，然后就那样坐着。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
all day long .
全部 天 长的 .

整天。

[dʒʌst][sɪt] . "
Just sit . "
只是 坐 . "

你就坐着。

" [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ? "
" In the sun ? "
" 在 这 太阳 ? "

“在阳光下? ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[dʒʌst][sɪt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
Just sit in the sun .
只是 坐 在 这 太阳 .

就坐在阳光下晒晒太阳。

[ðen] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ɪn] .
Then at nightfall he would come back in .
然后 在 黄昏 他 会 来 后退 在 .

然后到了晚上他就会回来。

[wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [waɪ] [hiː; hi] ['wʌznt] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒet][rɪ'peə(r)] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm]
When they asked why he wasn't working in the jet repair building he told them
什么时候 他们 问 为什么 他 不是 在职的 在 这 喷射 维修 建筑 他 讲述 他们
[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
he had to be out in the sun .
他 有 到 是 出去 在 这 太阳 .

当他们问他为什么不在飞机修理厂工作时，他告诉他们他必须到外面晒太阳。

[ðen] [hiː; hi] [sed] — " [kɒks] ['hezɪteɪtɪd] .
Then he said — " Cox hesitated .
然后 他 说 — " 考克斯 犹豫了一下 .

然后他说——"考克斯犹豫了一下。

" [jes] ? [sed] [wɒt] ? "
" Yes ? Said what ? "
" 是的 ? 说 什么 ? "

“是？说什么？”

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ʌn'nætʃrəl] .
" He said that work was unnatural .
" 他 说 那 工作 曾是 不自然 .

他说那份工作是不自然的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] .
That it was a waste of time .
那 它 曾是 一个 浪费 的 时间 .

这是浪费时间。

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [ˌwɜːθ'waɪl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪt] — [ˌaʊt'saɪd] . "
That the only worthwhile thing was to sit and contemplate — outside . "
那 这 仅有的 值得 事物 曾是 到 坐 和 沉思 — 外部 . "

唯一值得做的事情就是坐在户外沉思。

" [wɒt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "

“然后呢？”

" [ðen] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi][gɒt] [ðæt] [aɪ'dɪə] ,
" Then they asked him how he got that idea ,
" 然后 他们 问 他 如何 他 得到 那 主意 ,

然后他们问他是怎么想到这个主意的，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][plɑːnt] . "
and then he revealed to them that he had become a plant . "
和 然后 他 揭晓 到 他们 那 他 有 变得 一个 植物 . "

然后他向他们透露，他已经变成了一株植物。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] , [ai][kæn; kən] [siː] , " ['hærɪs] [sed] .
" I'm going to have to talk to him again , I can see , " Harris said .
" 我是 去 到 有 到 讲话 到 他 再次 , 我 能 看 , " 哈里斯 说 .

哈里斯说：“看来我得再跟他谈谈了。”

" [ænd; ənd] [hiːz] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'trəʊl] ?
" And he's applied for a permanent discharge from the Patrol ?
" 和 他是 应用 为了 一个 永恒的 释放 从 这 巡逻 ?

“他已经申请永久退出巡逻队了吗？”

[wɒt] ['riːz(ə)n] [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] ? "
What reason did he give ? "
什么 原因 做过 他 给 ? "

他给出的理由是什么？

" [ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ] [plɑːnt] [naʊ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pə'trəʊlmən] .
" The same , that he's a plant now , and has no more interest in being a Patrolman .
" 这 相同的 , 那 他是 一个 植物 现在 , 和 有 不 更多的 兴趣 在 存在 一个 巡警 .

“同样，他现在是卧底，对当巡警已经没有兴趣了。”

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
All he wants to do is sit in the sun .
全部 他 想要 到 做 是 坐 在 这 太阳 .

他只想晒晒太阳。

[ɪts] [ðə; ði] ['dæmdɪst] [θɪŋ] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] . "
It's the damnedest thing I ever heard . "
它是 这 该死的 事物 我 曾经 听到 . "

这是我听过最离谱的事。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] ['vɪzɪt] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] .
I think I'll visit him in his quarters .
我 思考 患病的 访问 他 在 他的 四分之一 .

我想我会去他的住处拜访他。

" ['hærɪs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" Harris looked at his watch .
" 哈里斯 看起来 在 他的 手表 .

哈里斯看了看手表。

" [aɪl] [gəʊ] ['əʊvə(r)] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] . "
" I'll go over after dinner . "
" 患病的 去 超过 后 晚餐 . "

“我晚饭后过去。”

" [gʊd] [lʌk] , " [kɒks] [sed] ['gluːmɪli] .
" Good luck , " Cox said gloomily .
" 好的 运气 , " 考克斯 说 阴郁地 .

“祝你好运，”考克斯沮丧地说。

" [bʌt; bət] [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [plɑːnt] ?
" But who ever heard of a man turning into a plant ?
" 但 WHO 曾经 听到 的 一个 男人 转弯 进入 一个 植物 ?

“但是谁听说过人会变成植物呢？”

[wiː; wi] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒʌst] [smaɪld] [æt; ət] [ˌjuː 'es] . "
We told him it wasn't possible , but he just smiled at us . "
我们 讲述 他 它 不是 可能的 , 但 他 只是 微笑 在 我们 . "

我们告诉他这不可能，但他只是对我们笑了笑。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [meɪk] [aʊt] , " ['hærɪs] [sed] .
" I'll let you know how I make out , " Harris said .
" 患病的 让 你 知道 如何 我 制作 出去 , " 哈里斯 说 .

“我会告诉你结果如何，”哈里斯说。

['hærɪs] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
HARRIS walked slowly down the hall .
哈里斯 步行 缓慢地 向下 这 大厅 .

哈里斯缓缓地沿着走廊走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][sɪks] ; [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
It was after six ; the evening meal was over .
它 曾是 后 六 ; 这 晚上 一顿饭 曾是 超过 .

已经过了六点，晚饭已经结束了。

[ə; eɪ][dɪm] ['kɒnsept] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [suːn]
A dim concept was coming into his mind , but it was much too soon
一个 暗淡 概念 曾是 未来 进入 他的 头脑 , 但 它 曾是 很多 也 很快
[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
to be sure .
到 是 当然 .

他脑海中隐约浮现出一个想法，但现在下结论还为时过早。

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [peɪs] , ['tɜːnɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
He increased his pace , turning right at the end of the hall .
他 增加 他的 步伐 , 转弯 正确的 在 这 结尾 的 这 大厅 .

他加快脚步，在走廊尽头向右转。

[tuː] ['nɜːsɪz] [pɑːst] , ['hʌrɪɪŋ] [baɪ] .
Two nurses passed , hurrying by .
二 护士 通过了 , 匆忙 经过 .

两名护士匆匆走过。

['wɛstərˌbɜːrg] [wɒz; wəz] ['kwɔːtəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌdi] ,
Westerburg was quartered with a buddy ,
韦斯特堡 曾是 四分 和 一个 伙伴 ,

韦斯特伯格和他的一个朋友住在一起。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɪndʒəd] [ɪn][ə; eɪ][dʒet][blɑːst][ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst]
a man who had been injured in a jet blast and who was now almost
一个 男人 WHO 有 到过 受伤 在 一个 喷射 爆炸 和 WHO 曾是 现在 几乎
[rɪ'kʌvəd] .
recovered .
恢复 .

一名在喷气式飞机尾流中受伤的男子，现在已基本康复。

['hærɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːm] [wɪŋ] [ænd; ənd] [stɒpt] , ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒn][ðə; ði] [dɔːz]
Harris came to the dorm wing and stopped , checking the numbers on the doors
哈里斯 来了 到 这 宿舍 翼 和 停止 , 检查 这 数字 在 这 门
.
.
.

哈里斯来到宿舍楼，停了下来，查看门上的号码。

" [kæn; kən][ai][help][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
" Can I help you , sir ?
" 能 我 帮助 你 , 先生 ?

先生，我能帮您什么吗?

" [ðə; ði]['rəʊbɒt] [ə'tendənt] [sed] , ['glaɪdɪŋ] [ʌp] .
" the robot attendant said , gliding up .
" 这 机器人 服务员 说 , 滑翔 向上 .

“机器人服务员一边说着，一边滑了上来。”

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːpərəl] - [ruːm] . "
" I'm looking for Corporal Westerburg's room . "
" 我是 寻找 为了 下士 - 房间 . "

“我在找韦斯特伯格下士的房间。”

" [θriː] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
" Three doors to the right .
" 三 门 到 这 正确的 .

右边第三扇门。

" ['hærɪs] [went] [ɒn] .
" Harris went on .
" 哈里斯 去 在 .

哈里斯继续说道。

['æstərɔɪd] [waɪ] - [θriː] [hæd; həd] ['əʊnli] ['riːs(ə)ntli] [biːn] ['gærɪsn] [ænd; ənd] [stɑːft] .
Asteroid Y - 3 had only recently been garrisoned and staffed .
小行星 是 - 3 有 仅有的 最近 到过 驻军 和 人员配备 .

Y-3 小行星不久前才驻扎了军队并配备了人员。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['praɪməri] [tʃek] - [pɔɪnt] [tuː; tə] [hɔːlt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ʃɪps] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [frɒm; frəm] ['aʊtə(r)] [speɪs] .
It had become the primary check - point to halt and examine ships entering the system from outer space .
它 有 变得 这 基本的 查看 - 观点 到 停止 和 检查 船舶 进入 这 系统 从 外 空间 .

它已成为拦截和检查从外太空进入该星系的飞船的主要检查站。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['deɪndʒərəs] [bæk'tɪəriə] , ['fʌŋgəs] , [ɔː(r)] [wɒt] - [nɒt] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [ɪn'fekt] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
The Garrison made sure that no dangerous bacteria , fungus , or what - not arrived to infect the system .
这 驻军 制成 当然 那 不 危险的 细菌 , 菌 , 或者 什么 - 不是 到达的 到 感染 这 系统 .

驻军确保没有危险的细菌、真菌或其他什么东西会感染系统。

[ə; eɪ] [naɪs] ['æstərɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [wɔːm] , [wel] - ['wɔːtəd] , [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] [leɪks] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] .
A nice asteroid it was , warm , well - watered , with trees and lakes and lots of sunlight .
一个 好的 小行星 它 曾是 , 温暖的 , 出色地 - 浇水 , 和 树木 和 湖泊 和 很多 的 阳光 .

这是一颗美丽的小行星，温暖、水源充足，有树木、湖泊和充足的阳光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['mɒd(ə)n] ['gærɪsn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪn] ['plænɪts] .
And the most modern Garrison in the nine planets .
和 这 最多 现代的 驻军 在 这 九 行星 .

以及九大行星中最现代化的驻军。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] [dɔː(r)] .
He shook his head , coming to the third door .
他 摇晃 他的 头 , 未来 到 这 第三 门 .

他摇了摇头，走到第三扇门前。

[hiː; hi] [stɒpt] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] .
He stopped , raising his hand and knocking .
他 停止 , 提高 他的 手 和 敲门 .

他停了下来，举起手敲了敲门。

" [huz] [ðeə(r)] ? " ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Who's there ? " sounded through the door .
" 谁是 那里 ? " 听起来 通过 这 门 .

“谁在那儿？”门外传来声音。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['kɔːpərəl] ['wɛstər,bɜːrg] .
" I want to see Corporal Westerburg .
" 我 想 到 看 下士 韦斯特堡 .

“我想见韦斯特伯格下士。”

" [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] .
" The door opened .
" 这 门 打开 .

门开了。

[ə; eɪ]['bəʊvaɪn] [juːθ] [wɪð] [hɔːn] - [rɪmd] ['glɑːsɪz] [lʊkt] [aʊt] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
A bovine youth with horn - rimmed glasses looked out , a book in his hand .
一个 牛 青年 和 喇叭 - 带边 眼镜 看起来 出去 , 一个 书 在 他的 手 .

一个戴着角框眼镜、身材矮壮的青年向外张望，手里拿着一本书。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" ['dɒktə(r)] ['hærɪs] . "
" Doctor Harris . "
" 医生 哈里斯 . "

"哈里斯医生。"

" [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] .
" I'm sorry , sir .
" 我是 对不起 , 先生 .

"对不起，先生。"

['kɔːpərəl] ['wɛstərˌbɜːrg] [ɪz] [ə'sliːp] . "
Corporal Westerburg is asleep . "
下士 韦斯特堡 是 睡着了 . "

韦斯特堡下士正在睡觉。"

" [wʊd] [hiː; hi][maɪnd] [ɪf] [ai] [wəʊk] [hɪm] [ʌp] ?
" Would he mind if I woke him up ?
" 会 他 头脑 如果 我 觉醒 他 向上 ?

"如果我叫醒他，他会介意吗？"

[ai] [wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .
I want very much to talk to him .
我 想 非常 很多 到 讲话 到 他 .

我很想和他谈谈。

" ['hærɪs] [piə] [ˌɪn'saɪd] .
" Harris peered inside .
" 哈里斯 窥视 里面 .

哈里斯向里张望。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [niːt] [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [desk] , [ə; eɪ] [rʌg] [ænd; ənd][læmp] , [ænd; ənd] [tuː] [bʌŋks] .
He could see a neat room , with a desk , a rug and lamp , and two bunks .
他 可以 看 一个 整洁的 房间 , 和 一个 桌子 , 一个 小地毯 和 灯 , 和 二 上下铺 .

他看到一个整洁的房间，里面有一张桌子、一块地毯、一盏灯和两张上下铺。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋks] [wɒz; wəz] ['wɛstərˌbɜːrg] , ['laɪɪŋ] [feɪs] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
On one of the bunks was Westerburg , lying face up , his arms folded across his chest ,
在 一 的 这 上下铺 曾是 韦斯特堡 , 说谎 脸 向上 , 他的 武器 折叠 穿过 他的 胸部 ,

韦斯特伯格仰面躺在其中一个铺位上，双臂交叉抱在胸前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['taɪtli] [kləʊzd] .
his eyes tightly closed .
他的 眼睛 紧紧 关闭 .

他双眼紧闭。

" [sɜː(r)] , " [ðə; ði]['bəʊvaɪn] [juːθ] [sed] , " [aɪm][ə'freɪd][ai][kænt] [weɪk] [hɪm][ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" Sir , " the bovine youth said , " I'm afraid I can't wake him up for you ,
" 先生 , " 这 牛 青年 说 , " 我是 害怕的 我 不能 唤醒 他 向上 为了 你 ,

“先生，”那头牛青年说道，“恐怕我不能帮您叫醒他。”

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] . "
much as I'd like to . "
很多 作为 ID 喜欢 到 . "

尽管我很想这么做。

" [juː; jʊ][kænt] ?
" You can't ?
" 你 不能 ?

“你不能吗？”

[waɪ] [nɒt] ? "
Why not ? "
为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [sɜː(r)] , ['kɔːpərəl] ['wɛstər,bɜːrg] [woʊnt] [weɪk] [ʌp] , [nɒt]['ɑːftə(r)][ðə; ði][sʌn] [sets] .
" Sir , Corporal Westerburg won't wake up , not after the sun sets .
" 先生 , 下士 韦斯特堡 惯于 唤醒 向上 , 不是 后 这 太阳 套 .

“长官，韦斯特伯格下士醒不过来了，太阳落山之后就醒不过来了。”

[hiː; hi][dʒʌst][woʊnt] .
He just won't .
他 只是 惯于 .

他就是不肯。

[hiː; hi][kænt][biː; bi] ['weikən] . "
He can't be wakened . "
他 不能 是 醒来 . "

他叫不醒。

" [ˌkætə'leptɪk] ? ['riːəli] ? "
" Cataleptic ? Really ? "
" 僵直症 ? 真的 ? "

“僵直症？真的吗？”

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] ['kʌmz] [ʌp] ,
" But in the morning , as soon as the sun comes up ,
" 但 在 这 早晨 , 作为 很快 作为 这 太阳 来 向上 ,

但是到了早上，太阳一升起，

[hiː; hi] [liːps] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd][gəʊz] [ˌaʊt'saɪd] .
he leaps out of bed and goes outside .
他 跳跃 出去 的 床 和 去 外部 .

他从床上跳起来，跑到外面去。

[steɪz] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] . "
Stays the whole day . "
住宿 这 所有的 天 . "

待了一整天。

" [ai] [siː] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] .
" I see , " the Doctor said .
" 我 看 , " 这 医生 说 .

“我明白了，”医生说。

" [wel] , [θæŋks] ['enihaʊ] .
" Well , thanks anyhow .
" 出色地 , 谢谢 无论如何 .

"无论如何，谢谢。"

" [hiː; hi] [went] [bæk] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʌt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
" He went back out into the hall and the door shut after him .
" 他 去 后退 出去 进入 这 大厅 和 这 门 关闭 后 他 .

他回到大厅，门在他身后关上了。

" [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ai] ['riːəlaɪzd] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" There's more to this than I realized , " he murmured .
" 有 更多的 到 这 比 我 已实现 , " 他 低声说道 .

"这件事比我想象的要复杂得多,"他喃喃自语道。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .
He went on back the way he had come .
他 去 在 后退 这 方式 他 有 来 .

他沿着来时的路返回去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːm] ['sʌni] [deɪ] .
IT was a warm sunny day .
它 曾是 一个 温暖的 阳光明媚 天 .

这是一个温暖晴朗的日子。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [friː] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [wɪnd] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['siːdəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] .
The sky was almost free of clouds and a gentle wind moved through the cedars along the bank of the stream .
这 天空 曾是 几乎 自由的 的 云 和 一个 温和的 风 已搬 通过 这 雪松 沿着 这 银行 的 这 溪流 .

天空几乎没有云彩，微风拂过溪岸边的雪松林。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] .
There was a path leading from the hospital building down the slope to the stream .
那里 曾是 一个 小路 领导 从 这 医院 建筑 向下 这 坡 到 这 溪流 .

从医院大楼有一条小路沿着斜坡通向小溪。

[æt; ət] [ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ] [smɔːl] [brɪdʒ] [led] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
At the stream a small bridge led over to the other side ,
在 这 溪流 一个 小的 桥 引领 超过 到 这 其他 边 ,

溪流边有一座小桥通往对岸。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪʃ(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ræpt] [ɪn] [ðeə(r)] ['bɑːθrəʊb] ,
and a few patients were standing on the bridge , wrapped in their bathrobes ,
和 一个 很少 患者 是 常设 在 这 桥 , 包装 在 他们的 浴袍 ,

几名病人裹着浴袍站在桥上。

['lʊkɪŋ] ['eɪmləsli] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
looking aimlessly down at the water .
寻找 漫无目的地 向下 在 这 水 .

漫无目的地低头看着水面。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['hærɪs] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [faɪnd] ['wɛstərˌbɜːrg] .
It took Harris several minutes to find Westerburg .
它 采取 哈里斯 一些 分钟 到 寻找 韦斯特堡 .

哈里斯花了数分钟才找到韦斯特伯格。

[ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] , [nɪə(r)] [ɔː(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
The youth was not with the other patients , near or around the bridge .
这 青年 曾是 不是 和 这 其他 患者 ， 靠近 或者 大约 这 桥 .

这名青年当时并不和其他病人在一起，也不在桥附近。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ['fɑːðə(r)] [daʊn] , [pɑːst] [ðə; ði] ['siːdə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɒntə] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [braɪt] ['medəʊ] ,
He had gone farther down , past the cedar trees and out onto a strip of bright meadow ,
他 有 已消失 更远 向下 ， 过去的 这 雪松 树木 和 出去 到 一个 条 的 明亮的 草地 ，

他继续往下走，穿过雪松林，来到一片明亮的草地上。

[weə(r)] ['pɒpiːz] [ænd; ənd] [grɑːs] [gruː] ['evriweə(r)] .
where poppies and grass grew everywhere .
在哪里 罂粟花 和 草 生长 到处 .

到处都长满了罂粟花和青草。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [striːm] [bæŋk] , [ɒn] [ə; eɪ] [flæt] [greɪ] [stəʊn] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ʌp] ,
He was sitting on the stream bank , on a flat grey stone , leaning back and staring up ,
他 曾是 坐着 在 这 溪流 银行 ， 在 一个 平坦的 灰色的 石头 ， 倾斜 后退 和 凝视 向上 ，

他坐在溪岸边一块平坦的灰色石头上，向后靠着，抬头凝视着。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
his mouth open a little .
他的 嘴 打开 一个 小的 .

他微微张开了嘴。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ʌn'tɪl] ['hærɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
He did not notice the Doctor until Harris was almost beside him .
他 做过 不是 注意 这 医生 直到 哈里斯 曾是 几乎 旁 他 .

直到哈里斯医生走到他身边，他才注意到医生。

" [hə'ləʊ] , " ['hærɪs] [sed] ['sɒftli] .
" Hello , " Harris said softly .
" 你好 ， " 哈里斯 说 轻轻 .

“你好，”哈里斯轻声说道。

['wɛstərˌbɜːrg] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
Westerburg opened his eyes , looking up .
韦斯特堡 打开 他的 眼睛 ， 寻找 向上 .

韦斯特伯格睁开眼睛，向上望去。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [gɒt] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ,
He smiled and got slowly to his feet , a graceful ,
他 微笑 和 得到 缓慢地 到 他的 脚 ， 一个 优美 ，

他面带微笑，缓缓站起身来，姿态优雅。

['fləʊɪŋ] ['məʊʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪz] .
flowing motion that was rather surprising for a man of his size .
流动 运动 那 曾是 相当 奇怪 为了 一个 男人 的 他的 尺寸 .

对于他这样体型的人来说，动作流畅得令人惊讶。

" [hə'ləʊ] , ['dɒktə(r)] .
" Hello , Doctor .
" 你好 ， 医生 .

“你好，医生。”

[wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)] ? "
What brings you out here ? "
什么 带来 你 出去 这里 ? "

你来这里做什么?

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[θɔːt] [aɪ'd] [get] [sʌm; səm] [sʌn] . "
Thought I'd get some sun . "
想法 ID 得到 一些 太阳 . "

我想晒晒太阳。

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃeə(r)] [maɪ] [rɒk] .
" Here , you can share my rock .
" 这里 , 你 能 分享 我的 岩石 .

“给你，你可以分享我的石头。”

" ['wɛstərˌbɜːrg] [muːvd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['hærɪs] [sæt] [daʊn] ['dʒɪndʒəli] ,
" Westerburg moved over and Harris sat down gingerly ,
" 韦斯特堡 已搬 超过 和 哈里斯 卫星 向下 小心翼翼地 ,

韦斯特伯格挪了挪身子，哈里斯小心翼翼地坐了下来。

['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] .
being careful not to catch his trousers on the sharp edges of the rock .
存在 小心 不是 到 抓住 他的 裤子 在 这 锋利的 边缘 的 这 岩石 .

他小心翼翼地不让裤子被岩石的尖锐边缘勾住。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [geɪzd] ['saɪləntli] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
He lit a cigarette and gazed silently down at the water .
他 点燃 一个 卷烟 和 凝视 默默 向下 在 这 水 .

他点燃一支香烟，默默地凝视着水面。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , ['wɛstərˌbɜːrg] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['liːnɪŋ] [bæk] , ['restɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
Beside him , Westerburg had resumed his strange position , leaning back , resting on his hands ,
旁 他 , 韦斯特堡 有 恢复 他的 奇怪的 位置 , 倾斜 后退 , 休息 在 他的 双手 ,

在他身旁，韦斯特伯格又恢复了他那奇怪的姿势，向后靠着，双手撑着地面。

['steərɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [taɪt] .
staring up with his eyes shut tight .
凝视 向上 和 他的 眼睛 关闭 紧的 .

他紧闭双眼，仰望着天空。

" [naɪs] [deɪ] , " [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] .
" Nice day , " the Doctor said .
" 好的 天 , " 这 医生 说 .

“今天天气真好,”医生说。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] ? "
" Do you come here every day ? "
" 做 你 来 这里 每一个 天 ? "

你每天都来这里吗?

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

"是的。"

" [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˌɪn'saɪd] . "
" **You** **like** **it** **better** **out** **here** **than** **inside** . "
" 你 喜欢 它 更好的 出去 这里 比 里面 . "

"你更喜欢待在外面而不是里面。"

" [ai] [kænt] [steɪ] [ˌɪn'saɪd] , " ['wɛstərˌbɜːrg] [sed] .
" **I** **can't** **stay** **inside** , " **Westerburg** **said** .
" 我 不能 停留 里面 , " 韦斯特堡 说 .

"我不能待在里面，"韦斯特伯格说。

" [juː; jʊ] [kænt] ?
" **You** **can't** ?
" 你 不能 ?

"你不能吗？"

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , - [kænt] - ? "
How **do** **you** **mean** , ' **can't** ' ? "
如何 做 你 意思是 , - 不能 - ? "

你说的"不能"是什么意思？

" [juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [eə(r)] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
" **You** **would** **die** **without** **air** , **wouldn't** **you** ?
" 你 会 死 没有 空气 , 不会 你 ?

"没有空气你会死，对吧？"

" [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [sed] .
" **the** **Corporal** **said** .
" 这 下士 说 .

"下士说道。"

" [ænd; ənd] [jʊd] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌnlaɪt] ?
" **And** **you'd** **die** **without** **sunlight** ?
" 和 你会 死 没有 阳光 ?

"没有阳光你会死吗？"

" ['wɛstərˌbɜːrg] [n'ɒdɪd] .
" **Westerburg** **nodded** .
" 韦斯特堡 点头 .

韦斯特伯格点了点头。

" ['kɔːpərəl] , [meɪ] [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?
" **Corporal** , **may** **I** **ask** **you** **something** ?
" 下士 , 可能 我 问 你 某物 ?

"下士，我可以问你个问题吗？"

[duː; də] [juː; jʊ] [plæn] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,
Do **you** **plan** **to** **do** **this** **the** **rest** **of** **your** **life** ,
做 你 计划 到 做 这 这 休息 的 你的 生活 ,

你打算一辈子都做这件事吗？

[sɪt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ə; eɪ] [flæt] [rɒk] ?
sit **out** **in** **the** **sun** **on** **a** **flat** **rock** ?
坐 出去 在 这 太阳 在 一个 平坦的 岩石 ?

坐在平坦的岩石上晒太阳？

['nʌθɪŋ] [els] ?
Nothing **else** ?
没有什么 别的 ?

没有别的了吗？

" ['wɛstər,bɜːrg] [n'ɒdɪd] .
" **Westerburg nodded .**
" 韦斯特堡 点头 .

韦斯特伯格点了点头。

" [haʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] ?
" **How about your job ?**
" 如何 关于 你的 工作 ?

你的工作怎么样?

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pə'trəʊlmən] .
You went to school for years to become a Patrolman .
你 去 到 学校 为了 年 到 变得 一个 巡警 .

你花了多年时间学习才成为一名巡警。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [pə'trəʊl] ['veri] ['bædli] .
You wanted to enter the Patrol very badly .
你 通缉 到 进入 这 巡逻 非常 糟糕 .

你非常想加入巡逻队。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [faɪn] ['reɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
You were given a fine rating and a first - class position .
你 是 给定 一个 美好的 等级 和 一个 第一的 - 班级 位置 .

你获得了优异的评价和一流的职位。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] , ['gɪvɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ʌp] ?
How do you feel , giving all that up ?
如何 做 你 感觉 , 给予 全部 那 向上 ?

放弃这一切，你感觉如何?

[juː; jʊ] [nəʊ] , [,aɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɪn] [ə'gen] .
You know , it won't be easy to get back in again .
你 知道 , 它 惯于 是 简单的 到 得到 后退 在 再次 .

你知道，想再次进入这个圈子并不容易。

[duː; də] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ? "
Do you realize that ? "
做 你 意识到 那 ? "

你明白这一点吗?

" [ai] ['riːəlaɪz] [,aɪ 'tiː] . "
" **I realize it . "**
" 我 意识到 它 . "

我明白了。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [,aɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] ? "
" **And you're really going to give it all up ? "**
" 和 你是 真的 去 到 给 它 全部 向上 ? "

"你真的要放弃这一切吗? "

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right .**
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

" ['hærɪs] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
" **HARRIS was silent for a while .**
" 哈里斯 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 .

哈里斯沉默了一会儿。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [,sɪgə'ret] [aʊt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [juːθ] .
At last he put his cigarette out and turned toward the youth .
在 最后的 他 放 他的 卷烟 出去 和 转向 朝向 这 青年 .

最后他掐灭了香烟，转向那个年轻人。

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [seɪ] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
" All right , let's say you give up your job and sit in the sun .
" 全部 正确的 , 我们来吧 说 你 给 向上 你的 工作 和 坐 在 这 太阳 .

“好吧，假设你辞掉工作，坐在阳光下。”

[wel] , [wɒt] ['hæpənz] , [ðen] ?
Well , what happens , then ?
出色地 , 什么 发生 , 然后 ?

那么，接下来会发生什么呢?

['sʌmwʌn] [els] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
Someone else has to do the job instead of you .
某人 别的 有 到 做 这 工作 反而 的 你 .

这项工作得由别人来做，而不是你。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [truː] ?
Isn't that true ?
不是 那 真的 ?

难道不是这样吗?

[ðə; ði] [dʒɒb] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
The job has to be done , your job has to be done .
这 工作 有 到 是 完毕 , 你的 工作 有 到 是 完毕 .

这项工作必须完成，你的工作也必须完成。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌn] [els] [hæz; həz] [tuː; tə] . "
And if you don't do it someone else has to . "
和 如果 你 不 做 它 某人 别的 有 到 . "

如果你不做，就得让别人去做。

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] . "
" I suppose so . "
" 我 认为 所以 . "

“我想也是。”

" ['wɛstərˌbɜːrg] , [sə'pəʊz] ['evriwʌn] [felt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [duː; də] ?
" Westerburg , suppose everyone felt the way you do ?
" 韦斯特堡 , 认为 每个人 毛毡 这 方式 你 做 ?

韦斯特伯格，假设每个人都和你感觉一样呢?

[sə'pəʊz] ['evriwʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːl] [deɪ] ?
Suppose everyone wanted to sit in the sun all day ?
认为 每个人 通缉 到 坐 在 这 太阳 全部 天 ?

假设每个人都想整天晒太阳?

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] ?
What would happen ?
什么 会 发生 ?

会发生什么?

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [tʃek] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['aʊtə(r)] [speɪs] .
No one would check ships coming from outer space .
不 一 会 查看 船舶 未来 从 外 空间 .

没有人会检查来自外太空的飞船。

[bæk'tɪəriə] [ænd; ənd] ['tɒksɪk] ['krɪstlz] [wʊd] ['entə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [kɔːz] [mæs] [deθ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
Bacteria and toxic crystals would enter the system and cause mass death and suffering .
细菌 和 有毒的 晶体 会 进入 这 系统 和 原因 大量的 死亡 和 痛苦 .

细菌和有毒晶体将进入体内，造成大规模死亡和痛苦。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [raɪt] ? "
Isn't that right ? "
不是 那 正确的 ? "

难道不是吗?

" [ɪf] ['evriwʌn] [felt] [ðə; ði] [wei] [ai] [du:; də] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] ['aʊtə(r)] [speɪs] . "
" If everyone felt the way I do they wouldn't be going into outer space . "
" 如果 每个人 毛毡 这 方式 我 做 他们 不会 是 去 进入 外 空间 . "

"如果每个人都和我想法一样，他们就不会去太空了。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] .
" But they have to .
" 但 他们 有 到 .

但他们必须这样做。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [treɪd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] ['mɪnərəlz] [ænd; ənd] ['prɒdʌkts] [ænd; ənd] [nju:] [plɑ:nts] . "
They have to trade , they have to get minerals and products and new plants . "
他们 有 到 贸易 , 他们 有 到 得到 矿物 和 产品 和 新的 植物 . "

他们必须进行贸易，他们必须获得矿产、产品和新的工厂。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？ "

" [tu:; tə] [ki:p] [sə'saɪəti] ['gəʊɪŋ] . "
" To keep society going . "
" 到 保持 社会 去 . "

"为了维持社会运转。"

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？ "

" [wel] — " ['hærɪs] ['dʒestʃə] .
" Well — " Harris gestured .
" 出色地 — " 哈里斯 做手势 .

"嗯——"哈里斯做了个手势。

" ['pi:p(ə)l] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [sə'saɪəti] .
" People couldn't live without society .
" 人们 不能 居住 没有 社会 .

"人离不开社会。"

" ['wɛstərˌbɜ:rg] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] .
" Westerburg said nothing to that .
" 韦斯特堡 说 没有什么 到 那 .

韦斯特伯格对此没有说什么。

['hærɪs] [wɒtʃt] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ju:θ] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .
Harris watched him , but the youth did not answer .
哈里斯 观看 他 , 但 这 青年 做过 不是 回答 .

哈里斯看着他，但年轻人没有回答。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [raɪt] ?
" Isn't that right ?
" 不是 那 正确的 ?

难道不是吗?

" ['hærɪs] [sed] .
" Harris said .
" 哈里斯 说 .

哈里斯说。

" [pə'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

[ɪts] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['bɪznəs] , ['dɒktə(r)] .
It's a peculiar business , Doctor .
它是 一个 奇特 商业 , 医生 .

医生，这行挺奇特的。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [get] [θruː] ['treɪnɪŋ] .
You know , I struggled for years to get through Training .
你 知道 , 我 挣扎 为了 年 到 得到 通过 训练 .

你知道吗，我花了多年时间才通过训练。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [əʊn] [wei] .
I had to work and pay my own way .
我 有 到 工作 和 支付 我的 自己的 方式 .

我必须工作，自食其力。

[wɒʃt] ['dɪʃɪz] , [wɜːkt] [ɪn] ['kitʃinz] .
Washed dishes , worked in kitchens .
洗过 菜肴 , 工作 在 厨房 .

洗碗，在厨房工作。

['stʌdid] [æt; ət] [naɪt] , ['lɜːnɪd] , [kræmd] , [wɜːkt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .
Studied at night , learned , crammed , worked on and on .
研究 在 夜晚 , 学习 , 拥挤 , 工作 在 和 在 .

晚上学习，努力钻研，死记硬背，没日没夜地工作。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , [naʊ] ? "
And you know what I think , now ? "
和 你 知道 什么 我 思考 , 现在 ? "

你知道我现在怎么想吗?

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][plɑːnt] ['ɜːlɪə(r)] .
" I wish I'd become a plant earlier .
" 我 希望 ID 变得 一个 植物 早些时候 .

“我真希望我能早点变成一株植物。”

" ['dɒktə(r)] ['hærɪs] [stʊd] [ʌp] .
" Doctor Harris stood up .
" 医生 哈里斯 站立 向上 .

哈里斯医生站了起来。

" ['wɛstər,bɜːrg] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , [wɪl] [juː; jʊ] [stɒp] [ɒf] [æt; ət] [maɪ] ['ɒfɪs] ?
" Westerburg , when you come inside , will you stop off at my office ?
" 韦斯特堡 , 什么时候 你 来 里面 , 将要 你 停止 离开 在 我的 办公室 ?

“韦斯特伯格，你进来后能不能顺便到我办公室来一趟？”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [tests] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] . "
I want to give you a few tests , if you don't mind . "
我 想 到 给 你 一个 很少 测试 , 如果 你 不 头脑 . "

如果你不介意的话，我想给你做一些测试。

" [ðə; ði] [ʃɒk] [bɒks] ?
" The shock box ?
" 这 震惊 盒子 ?

“减震器？”

" ['wɛstər,bɜːrg] [smaɪld] .
" Westerburg smiled .
" 韦斯特堡 微笑 .

韦斯特伯格笑了。

" [ai] [njuː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] .
" I knew that would be coming around .
" 我 知道 那 会 是 未来 大约 .

“我知道这一天迟早会到来。”

[ʃʊə(r)] , [ai][doʊnt][maɪnd] .
Sure , I don't mind .
当然 , 我 不 头脑 .

当然，我不介意。

" ['netld] , ['hærɪs] [left] [ðə; ði] [rɒk] , ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .
" Nettled , Harris left the rock , walking back up the bank a short distance .
" 荨麻 , 哈里斯 左边 这 岩石 , 步行 后退 向上 这 银行 一个 短的 距离 .

哈里斯恼怒地离开了岩石，沿着河岸往回走了一小段距离。

" [ə'baʊt] [θriː] , ['kɔːpərəl] ?
" About three , Corporal ?
" 关于 三 , 下士 ?

“大概三个吧，下士？”

" [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [n'ɒdɪd] .
" The Corporal nodded .
" 这 下士 点头 .

下士点了点头。

['hærɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːθ] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] .
Harris made his way up the hill , to the path , toward the hospital building .
哈里斯 制成 他的 方式 向上 这 爬坡道 , 到 这 小路 , 朝向 这 医院 建筑 .

哈里斯沿着山坡走到小路上，朝着医院大楼的方向走去。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [klɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
The whole thing was beginning to become more clear to him .
这 所有的 事物 曾是 开始 到 变得 更多的 清除 到 他 .

整件事对他来说开始变得越来越清晰了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
A boy who had struggled all his life .
一个 男生 WHO 有 挣扎 全部 他的 生活 .

一个一生都在奋斗的男孩。

[faɪ'nænʃ(ə)l] [,ɪnsɪ'kjʊərəti] .
Financial insecurity .
金融的 不安全感 .

经济不安全感。

[aɪ'dɪəlaɪzd] [gəʊl] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] [ə'saɪnmənt] .
Idealized goal , getting a Patrol assignment .
理想化的 目标 , 获得 一个 巡逻 任务 .

理想目标：获得巡逻任务。

['faɪnəli] [riːtʃt] [,aɪ 'tiː] , [faʊnd] [ðə; ði] [ləʊd] [tuː] [greɪt] .
Finally reached it , found the load too great .
最后 达到 它 , 成立 这 加载 也 伟大的 .

终于到达目的地，却发现负重太大。

[ænd; ənd][ɒn] ['æstərɔɪd] [waɪ] - [θriː][ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [deɪ] .
And on Asteroid Y - 3 there was too much vegetation to look at all day .
和 在 小行星 是 - 3 那里 曾是 也 很多 植被 到 看 在 全部 天 .

Y-3 小行星上的植被太多了，一整天都看不完。

['prɪmətɪv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['flɔːrə][ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] .
Primitive identification and projection on the flora of the asteroid .
原始 鉴别 和 投影 在 这 植物 的 这 小行星 .

对小行星植物群的初步识别和预测。

['kɒnsept] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ˌɪmə'bɪləti] [ænd; ənd] ['pɜːmənəns] .
Concept of security involved in immobility and permanence .
概念 的 安全 涉及 在 不动 和 永久性 .

安全概念与静止和永久性密切相关。

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['fɒrɪst] .
Unchanging forest .
不变 森林 .

不变的森林。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
He entered the building .
他 进入 这 建筑 .

他走进了大楼。

[ə; eɪ]['rəʊbɒt] ['ɔːdəli] [stɒpt] [hɪm]['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] .
A robot orderly stopped him almost at once .
一个 机器人 秩序 停止 他 几乎 在 一次 .

一个机器人服务员几乎立刻拦住了他。

" [sɜː(r)] , [kə'mɑːndə(r)] [kɒks]['wɒnts][juː; jʊ] ['ɜːdʒəntli] , [ɒn][ðə; ði] . "
" Sir , Commander Cox wants you urgently , on the vidphone . "
" 先生 , 指挥官 考克斯 想要 你 紧急 , 在 这 视频电话 . "

“长官，考克斯指挥官紧急找您，请您通过视频电话联系。”

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

" ['hærɪs] [strəʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
" Harris strode to his office .
" 哈里斯 大步走 到 他的 办公室 .

哈里斯大步走向他的办公室。

[hiː; hi]['daiəl, dail]['kɑːksɪz]['letə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændərz] [feɪs] [keɪm] ['prez(ə)ntli]['ɪntuː]['fəʊkəs] .
He dialed Cox's letter and the Commander's face came presently into focus .
他 拨号 考克斯 信 和 这 指挥官的 脸 来了 目前 进入 重点 .

他拨通了考克斯的来信，指挥官的脸很快就清晰地出现在屏幕上。

" [kɒks] ?
" Cox ?
" 考克斯 ?

“考克斯？”

[ðɪs] [ɪz] ['hærɪs] .
This is Harris .
这 是 哈里斯 .

这是哈里斯。

[aɪv] [biːn] [aʊt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
I've been out talking to the boy .
我已经 到过 出去 说 到 这 男生 .

我一直在和那个男孩聊天。

[aɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɡet] [ðɪs] [laɪnd] [ʌp] , [naʊ] .
I'm beginning to get this lined up , now .
我是 开始 到 得到 这 衬里 向上 , 现在 .

我现在开始着手安排这件事了。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] , [tuː] [mʌtʃ] [ləʊd] [tuː] [lɒŋ] .
I can see the pattern , too much load too long .
我 能 看 这 图案 , 也 很多 加载 也 长的 .

我看出规律了，负荷过重，持续时间过长。

['faɪnəli] [ɡets] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪˌdiːəlaɪ'zeɪʃn] ['ʃætə] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] — "
Finally gets what he wants and the idealization shatters under the — "
最后 获得 什么 他 想要 和 这 理想化 破碎 在下面 这 — "

他终于如愿以偿，但理想化的幻想却在——之下彻底破灭。

" ['hærɪs] !
" Harris !
" 哈里斯 !

“哈里斯！”

" [kɒks] [bɑːkt] .
" Cox barked .
" 考克斯 吠叫 .

考克斯吠叫道。

" [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .
" Shut up and listen .
" 关闭 向上 和 听 .

闭嘴听着。

[ai][dʒʌst] [ɡɒt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] [waɪ] - [θriː] .
I just got a report from Y - 3 .
我 只是 得到 一个 报告 从 是 - 3 .

我刚收到Y-3的报告。

['ðer] ['sendɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spres] ['rɒkɪt] [hɪə(r)] .
They're sending an express rocket here .
它们是 发送 一个 表达 火箭 这里 .

他们要发射一枚特快火箭来这里。

[ɪts] [ɒn] [ðə; ði] [wei] . "
It's on the way . "
它是 在 这 方式 . "

它正在运送途中。

" [æn; ən] [ɪk'spres] ['rɒkɪt] ? "
" An express rocket ? "
" 一个 表达 火箭 ? "

“一枚特快火箭？”

" [faɪv] [mɔː(r)] [keɪsɪz] [laɪk] ['wɛstərˌbɜːrɡ] .
" Five more cases like Westerburg .
" 五 更多的 案例 喜欢 韦斯特堡 .

“还有五例与韦斯特伯格类似的病例。”

[ɔːl] [seɪ] ['ðer] [plɑːnts] !
All say they're plants !
全部 说 它们是 植物 !

所有人都说它们是植物！

[ðə; ði] ['ɡærɪsn] [tʃiːf] [ɪz] ['wʌrid] [æz; əz] [hel] .
The Garrison Chief is worried as hell .
这 驻军 首席 是 担心 作为 地狱 .

驻军司令担心极了。

[sez] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔː(r)][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɑːt] , [raɪt] [ə'weɪ] .
Says we must find out what it is or the Garrison will fall apart , right away .
说道 我们 必须 寻找 出去 什么 它 是 或者 这 驻军 将要 落下 除 , 正确的 离开 .

他说我们必须查明真相，否则驻军会立刻崩溃。

[duː; də][juː; jʊ][get][ˌem 'iː] , ['hærɪs] ?
Do you get me , Harris ?
做 你 得到 我 , 哈里斯 ?

哈里斯，你明白我的意思吗?

[faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "
Find out what it is ! "
寻找 出去 什么 它 是 ! "

找出它是什么!

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['hærɪs] [m'ɜːməd] .
" Yes , sir , " Harris murmured .
" 是的 , 先生 , " 哈里斯 低声说道 .

"是的，先生,"哈里斯低声说道。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [keɪsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" BY the end of the week there were twenty cases , and all , of course ,
" 经过 这 结尾 的 这 星期 那里 是 二十 案例 , 和 全部 , 的 课程 ,

"到周末时，病例数已达二十例，当然，所有病例都是如此。"

[wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm]['æstərɔɪd][waɪ] - [θriː] .
were from Asteroid Y - 3 .
是 从 小行星 是 - 3 .

它们来自小行星 Y-3。

[kə'mɑːndə(r)] [kɒks][ænd; ənd]['hærɪs] [stʊd] [tə'geðə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Commander Cox and Harris stood together at the top of the hill ,
指挥官 考克斯 和 哈里斯 站立 一起 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

考克斯指挥官和哈里斯并肩站在山顶上。

['lʊkɪŋ] ['gluːmɪli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] [bɪ'ləʊ] .
looking gloomily down at the stream below .
寻找 阴郁地 向下 在 这 溪流 以下 .

他忧郁地向下望着下面的溪流。

[ˌsɪks'tiːn] [men][ænd; ənd][fɔː(r)] ['wɪmɪn] [sæt][ɪn][ðə; ði][sʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
Sixteen men and four women sat in the sun along the bank , none of them
十六 男人 和 四 女性 卫星 在 这 太阳 沿着 这 银行 , 没有任何 的 他们
['muːvɪŋ] ,
moving ,
移动 ,

十六名男子和四名女子坐在河岸边晒太阳，一动不动。

[nʌn] ['spiːkɪŋ] .
none speaking .
没有任何 请讲 .

无人说话。

[æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [sɪns] [kɒks][ænd; ənd] ['hærɪs] [ə'pɪəd] ,
An hour had gone by since Cox and Harris appeared ,
一个 小时 有 已消失 经过 自从 考克斯 和 哈里斯 出现 ,

考克斯和哈里斯出现至今已经过去一个小时了。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['twenti] ['piːp(ə)l] [bɪ'ləʊ] [hæd; həd] [nɒt] [stɜːd] .
and in all that time the twenty people below had not stirred .
和 在 全部 那 时间 这 二十 人们 以下 有 不是 搅拌 .

在那段时间里，下面的二十个人一动不动。

" [ai][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] , " [kɒks] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I don't get it , " Cox said , shaking his head .
" 我 不 得到 它 , " 考克斯 说 , 摇晃 他的 头 .

"我不明白，"考克斯摇着头说。

" [ai][dʒʌst] ['æbsəluːtli] [doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] .
" I just absolutely don't get it .
" 我 只是 绝对地 不 得到 它 .

我完全不明白。

['hærɪs] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end] ?
Harris , is this the beginning of the end ?
哈里斯 , 是 这 这 开始 的 这 结尾 ?

哈里斯，这是末日的开始吗?

[ɪz] ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] ['krækɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ?
Is everything going to start cracking around us ?
是 一切 去 到 开始 裂纹 大约 我们 ?

我们周围的一切是不是都要开始崩塌了?

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)] ,
It gives me a hell of a strange feeling to see those people down there ,
它 给予 我 一个 地狱 的 一个 奇怪的 感觉 到 看 那些 人们 向下 那里 ,

看到下面那些人，我感觉非常奇怪。

['bɑːskɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːskɪŋ] . "
basking away in the sun , just sitting and basking . "
晒太阳 离开 在 这 太阳 , 只是 坐着 和 晒太阳 . "

沐浴在阳光下，就那样坐着晒太阳。

" [huz] [ðæt] [mæn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [red] [heə(r)] ? "
" Who's that man there with the red hair ? "
" 谁是 那 男人 那里 和 这 红色的 头发 ? "

"那边那个红头发的男人是谁?"

" [ðæts] ['ʊlrɪk] [dɔɪtʃ] .
" That's Ulrich Deutsch .
" 那就是 乌尔里希 德语 .

那是乌尔里希·德意志。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sekənd][ɪn] [kə'mɑːnd] [æt; ət][ðə; ði] ['gærɪsn] .
He was Second in Command at the Garrison .
他 曾是 第二 在 命令 在 这 驻军 .

他是驻军的二号指挥官。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] !
Now look at him !
现在 看 在 他 !

瞧瞧他!

[sɪts][ænd; ənd][dəuz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .
Sits and dozes with his mouth open and his eyes shut .
坐 和 打盹 和 他的 嘴 打开 和 他的 眼睛 关闭 .

他坐着，张着嘴，闭着眼睛，打着瞌睡。

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] , ['gəʊɪŋ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .
A week ago that man was climbing , going right up to the top .
一个 星期 前 那 男人 曾是 攀登 , 去 正确的 向上 到 这 顶部 .

一周前，那个人还在攀登，一直攀登到顶峰。

[wen] [ðə; ði] ['gærɪsn] [tʃi:f] [ri'taiə] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] .
When the Garrison Chief retires he was supposed to take over .
什么时候 这 驻军 首席 退休 他 曾是 据称 到 拿 超过 .

当驻军司令退休时，他本应接任。

['meɪbi] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] .
Maybe another year , at the most .
或许 其他 年 , 在 这 最多 .

最多再过一年吧。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:z] [bi:n] ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ðeə(r)] . "
All his life he's been climbing to get up there . "
全部 他的 生活 他是 到过 攀登 到 得到 向上 那里 . "

他一生都在攀登，为了到达那里。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , " ['hærɪs] ['fɪnɪʃt] .
" And now he sits in the sun , " Harris finished .
" 和 现在 他 坐着 在 这 太阳 , " 哈里斯 完成的 .

“现在他正坐在阳光下，”哈里斯说完。

" [ðæt] ['wʊmən] .
" That woman .
" 那 女士 .

那个女人。

[ðə; ði] [bru:'net] , [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [heə(r)] .
The brunette , with the short hair .
这 棕发 , 和 这 短的 头发 .

那位棕发短发的女士。

[kə'rɪə(r)] ['wʊmən] .
Career woman .
职业 女士 .

职业女性。

[hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['ɒfɪs] [stɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] .
Head of the entire office staff of the Garrison .
头 的 这 全部的 办公室 职员 的 这 驻军 .

驻军全体办公室人员负责人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
And the man beside her .
和 这 男人 旁 她 .

还有她身旁的那个男人。

['dʒænɪtə(r)] .
Janitor .
清洁工 .

清洁工。

[ænd; ənd] [ðæt] [kju:t] ['lɪt(ə)l] [gæl] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['bʊzəm] .
And that cute little gal there , with the bosom .
和 那 可爱的 小的 女孩 那里 , 和 这 怀 .

还有那个胸部丰满的可爱小姑娘。

['sekrət(ə)ri] , [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [sku:l] .
Secretary , just out of school .
秘书 , 只是 出去 的 学校 .

秘书，刚毕业。

[ɔ:l] [kaɪndz] .
All kinds .
全部 种类 .

各种。

[ænd; ənd][ai][gɒt][ə; eɪ][nəʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [θriː] [mɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['sʌmtaɪm] [tə'deɪ] .
And I got a note this morning , three more coming in sometime today .
和 我 得到 一个 笔记 这 早晨 ， 三 更多的 未来 在 有时 今天 .

我今天早上收到一张纸条，今天晚些时候还会收到三张。

" ['hærɪs] [n'ɒdɪd] .
" Harris nodded .
" 哈里斯 点头 .

哈里斯点了点头。

" [ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] — [ðeɪ] ['riːəli] [wɒnt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] .
" The strange thing is — they really want to sit down there .
" 这 奇怪的 事物 是 — 他们 真的 想 到 坐 向下 那里 .

“奇怪的是——他们真的很想坐在那里。”

['ðer] [kəm'pliːtli] ['ræʃ(ə)nəl] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst][doʊnt] [keə(r)][tuː; tə] . "
They're completely rational ; they could do something else , but they just don't care to . "
它们是 完全地 合理的 ; 他们 可以 做 某物 别的 , 但 他们 只是 不 关心 到 . "

他们完全理性；他们本来可以做其他事，但他们就是不想做。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

" [kɒks] [sed] .
" Cox said .
" 考克斯 说 .

考克斯说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" What are you going to do ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做?

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] ?
Have you found anything ?
有 你 成立 任何事物 ?

你找到什么了吗?

[wɪr] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] .
We're counting on you .
是 计数 在 你 .

我们指望你了。

[lets] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
Let's hear it . "
我们来吧 听到 它 . "

说说看。

" [ai]['kʊd(ə)nt] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][də'rektli] , " ['hærɪs] [sed] ,
" I couldn't get anything out of them directly , " Harris said ,
" 我 不能 得到 任何事物 出去 的 他们 直接地 , " 哈里斯 说 ,

哈里斯说：“我没能直接从他们那里得到任何信息。”

" [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'zʌlts] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] [bɒks] .
" but I've had some interesting results with the shock box .
" 但 我已经 有 一些 有趣的 结果 和 这 震惊 盒子 .

“但我对减震器取得了一些有趣的成果。”

[lets] [gəʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . "
Let's go inside and I'll show you . "
我们来吧 去 里面 和 患病的 展示 你 . "

我们进去吧，我带你去看。

" [faɪn] , " [kɒks] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
" Fine , " Cox turned and started toward the hospital .
" 美好的 , " 考克斯 转向 和 开始 朝向 这 医院 .

“好吧，”考克斯转身朝医院走去。

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [juːv] [gɒt] .
" Show me anything you've got .
" 展示 我 任何事物 你已经 得到 .

“把你的本事都拿出来吧。”

[ðɪs] [ɪz] ['sɪəriəs] .
This is serious .
这 是 严肃的 .

这很严重。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [haʊ] [taɪ'bɪriəs] [felt] [wen] [ˌkrɪsti'ænəti] [ʃəʊd] [ʌp] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
Now I know how Tiberius felt when Christianity showed up in high places .
现在 我 知道 如何 提比略 毛毡 什么时候 基督教 显示 向上 在 高的 地方 .

现在我终于明白当基督教出现在高层时，提比略的感受了。

" ['hærɪs] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [lait] .
" HARRIS snapped off the light .
" 哈里斯 啪啪 离开 这 光 .

哈里斯关掉了灯。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [pɪtʃ] [blæk] .
The room was pitch black .
这 房间 曾是 沥青 黑色的 .

房间里一片漆黑。

" [aɪl] [rʌn] [ðɪs] [fɜːst] [riːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" I'll run this first reel for you .
" 患病的 跑步 这 第一的 卷轴 为了 你 .

“我先放这段视频给你听。”

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][baɪ'ɔlədʒɪsts] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['gærɪsn] .
The subject is one of the best biologists stationed at the Garrison .
这 主题 是 一 的 这 最好的 生物学家 驻 在 这 驻军 .

这位受测者是驻扎在驻军中最优秀的生物学家之一。

['rɒbət] ['brædʃɔː] .
Robert Bradshaw .
罗伯特 布拉德肖 .

罗伯特·布拉德肖。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['jestədeɪ] .
He came in yesterday .
他 来了 在 昨天 .

他昨天来了。

[ai][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [bɒks][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['brædʃɔːz] [maɪnd][ɪz][səʊ] ['haɪli]
I got a good run from the shock box because Bradshaw's mind is so highly
我 得到 一个 好的 跑步 从 这 震惊 盒子 因为 布拉德肖的 头脑 是 所以 高度
[ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] .
differentiated .
差异化的 .

我从减震器那里得到了很好的发挥，因为布拉德肖的思维非常多样化。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [rɪ'prest] [mə'tɪəriəl][ɒv; əv][ə; eɪ][nɒn] - ['ræʃ(ə)nəl]['neɪtʃə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]
There's a lot of repressed material of a non - rational nature , more than
有 一个 很多 的 压抑 材料 的 一个 非 - 合理的 自然 , 更多的 比
['juːʒuəl] .
usual .
通常 .

被压抑的非理性内容比往常要多得多。

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
" He pressed a switch .
" 他 按下 一个 转变 .

他按下了一个开关。

[ðə; ði][prə'dʒektə(r)] [hwɜːd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][wɔːl][ə; eɪ] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['ɪmɪdʒ]
The projector whirred , and on the far wall a three - dimensional image
这 投影仪 嗡嗡作响 , 和 在 这 远的 墙 一个 三 - 维度 图像
[ə'pɪəd] [ɪn]['kʌlə(r)] ,
appeared in color ,
出现 在 颜色 ,

投影仪嗡嗡作响，远处的墙上出现了一幅彩色三维图像。

[səʊ]['riːəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][mæn][hɪm'self] .
so real that it might have been the man himself .
所以 真实的 那 它 可能 有 到过 这 男人 他自己 .

如此逼真，简直就像是本人一样。

['rɒbət] ['brædʃɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] , ['hevi] - [set] , [wɪð] ['aɪən] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd]
Robert Bradshaw was a man of fifty , heavy - set , with iron grey hair and
罗伯特 布拉德肖 曾是 一个 男人 的 五十 , 重的 - 放 , 和 铁 灰色的 头发 和
[ə; eɪ][skweə(r)][dʒɔː] .
a square jaw .
一个 正方形 颚 .

罗伯特·布拉德肖五十岁，身材魁梧，头发灰白，下巴方正。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ['kɑːmli] , [hɪz; ɪz][hændz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɑːmz] ,
He sat in the chair calmly , his hands resting on the arms ,
他 卫星 在 这 椅子 平静地 , 他的 双手 休息 在 这 武器 ,

他平静地坐在椅子上，双手放在扶手上。

[ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [e'lektrəʊdz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [rɪst] .
oblivious to the electrodes attached to his neck and wrist .
浑然不觉 到 这 电极 随附的 到 他的 脖子 和 手腕 .

他丝毫没有察觉到脖子和手腕上连接着电极。

" [ðeə(r)] [ai][gəʊ] , " ['hærɪs] [sed] .
" There I go , " Harris said .
" 那里 我 去 , " 哈里斯 说 .

"我这就走,"哈里斯说。

" [wɒtʃ] .
" Watch .
" 手表 .

"手表。

" [hɪz; ɪz][fɪlm] - ['ɪmɪdʒ] [ə'pɪəd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] ['brædʃɔː] .
" His film - image appeared , approaching Bradshaw .
" 他的 电影 - 图像 出现 , 接近 布拉德肖 .

"他的影像出现了，向布拉德肖走来。

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['brædʃɔː] , " [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [sed] , " [ðɪs] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,
" Now , Mr . Bradshaw , " his image said , " this won't hurt you at all ,
" 现在 , 先生 . 布拉德肖 , " 他的 图像 说 , " 这 惯于 伤害 你 在 全部 ,

"布拉德肖先生,"他的影像说道，"这完全不会伤害到您。"

[ænd; ənd] ['itl] [help] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lɒt] .
and it'll help us a lot .
和 它将 帮助 我们 一个 很多 .

这将对我们大有帮助。

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [rəu'teitid] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɒk] [bɒks] .
" The image rotated the controls on the shock box .
" 这 图像 旋转 这 控制 在 这 震惊 盒子 .

“图像旋转了减震器上的控制装置。”

['brædʃɔː] ['stɪfənd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [set] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] .
Bradshaw stiffened , and his jaw set , but otherwise he gave no sign .
布拉德肖 僵硬 , 和 他的 颚 放 , 但 否则 他 给予 不 符号 .

布拉德肖身体僵硬，下巴紧绷，但除此之外，他没有表现出任何其他情绪。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['hærɪs] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [stept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] .
The image of Harris regarded him for a time and then stepped away from the controls .
这 图像 的 哈里斯 认为 他 为了 一个 时间 和 然后 步 离开 从 这 控制 .

哈里斯的影像注视了他一会儿，然后离开了控制室。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['brædʃɔː] ?
" Can you hear me , Mr . Bradshaw ?
" 能 你 听到 我 , 先生 . 布拉德肖 ?

布拉德肖先生，您能听到我说话吗?

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɑːskt] .
" the image asked .
" 这 图像 问 .

图片问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" What is your name ? "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

" ['rɒbət] [siː] . ['brædʃɔː] . "
" Robert C . Bradshaw . "
" 罗伯特 C . 布拉德肖 . "

“罗伯特·C·布拉德肖。”

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ? "
" What is your position ? "
" 什么 是 你的 位置 ? "

你的立场是什么?

" [tʃiːf] [baɪ'ɒlədʒɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃek] - ['steɪʃ(ə)n] [ɒn] [waɪ] - [θriː] . "
" Chief Biologist at the check - station on Y - 3 . "
" 首席 生物学家 在 这 查看 - 车站 在 是 - 3 . "

“Y-3检查站的首席生物学家。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [naʊ] ? "
" Are you there now ? "
" 是 你 那里 现在 ? "

你现在在那儿吗?

" [nəʊ] , [aɪm] [bæk] [ɒn] ['terə] .
" No , I'm back on Terra .
" 不 , 我是 后退 在 泰拉 .

“不，我已经回到地球了。”

[ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] . "
In a hospital . "
在 一个 医院 . "

在医院里。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [tʃiːf] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][plɑːnt] . "
" Because I admitted to the Garrison Chief that I had become a plant . "
" 因为 我 承认 到 这 驻军 首席 那 我 有 变得 一个 植物 . "

“因为我向驻军司令承认，我已经成了卧底。”

" [ɪz] [ðæt] [truː] ?
" Is that true ?
" 是 那 真的 ?

“那是真的吗？ ”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][plɑːnt] . "
That you are a plant . "
那 你 是 一个 植物 . "

你是一株植物。

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ][nɒn] - [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [sens] .
" Yes , in a non - biological sense .
" 是的 , 在 一个 非 - 生物 感觉 .

“是的，从非生物学意义上来说。”

[ai] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
I retain the physiology of a human being , of course . "
我 保持 这 生理 的 一个 人类 存在 , 的 课程 . "

当然，我仍然保留着人类的生理机能。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ðen] , [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ][plɑːnt] ? "
" What do you mean , then , that you're a plant ? "
" 什么 做 你 意思是 , 然后 , 那 你是 一个 植物 ? "

“那么，你的意思是说，你是一株植物吗？ ”

" [ðə; ði] ['refrəns] [ɪz][tuː; tə] [ˌætɪ'tjuːdɪnl] [rɪ'spɒns] , [tuː; tə] ['veltænʃaʊʊŋ] . "
" The reference is to attitudinal response , to Weltanschauung . "
" 这 参考 是 到 态度 回复 , 到 世界观 . "

“这里指的是态度反应，即世界观。”

" [gəʊ][ɒn] . "
" Go on . "
" 去 在 . "

“继续。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] - ['blʌdɪd] ['ænɪm(ə)l] , [æn; ən] ['ʌpə(r)] ['praɪmeɪt] , [tuː; tə]
" It is possible for a warm - blooded animal , an upper primate , to
" 它 是 可能的 为了 一个 温暖的 - 血腥 动物 , 一个 上 灵长类动物 , 到

[ə'dɒpt][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɑːnt] ,
adopt the psychology of a plant ,
采纳 这 心理学 的 一个 植物 ,

“温血动物，尤其是高等灵长类动物，有可能采纳植物的心理。”

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] . "
to some extent . "
到 一些 程度 . "

在某种程度上。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðɪs] . "
" I refer to this . "
" 我 参考 到 这 . "

我指的是这个。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?
" And the others ?
" 和 这 其他的 ?

“其他人呢？”

[ðeɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ? "
They refer to this also ? "
他们 参考 到 这 还 ? "

他们也提到了这个吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [ə'kɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'dɒpt] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] ?
" How did this occur , your adopting this attitude ?
" 如何 做过 这 发生 , 你的 收养 这 态度 ?

“你为什么会采取这种态度？”

" ['brædʃɔːz] ['ɪmɪdʒ] ['hezɪteɪtɪd] , [ðə; ði][lɪps] ['twɪstɪŋ] .
" Bradshaw's image hesitated , the lips twisting .
" 布拉德肖的 图像 犹豫了一下 , 这 嘴唇 扭曲 .

布拉德肖的形象犹豫了一下，嘴唇扭曲了一下。

" [siː] ?
" See ?
" 看 ?

“看？

" ['hærɪs] [sed] [tuː; tə][kɒks] .
" Harris said to Cox .
" 哈里斯 说 到 考克斯 .

哈里斯对考克斯说。

" [strɒŋ] ['kɒnflɪkt] .
" Strong conflict .
" 强的 冲突 .

冲突激烈。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fʊli] ['kɒnʃəs] . "
He wouldn't have gone on , if he had been fully conscious . "
他 不会 有 已消失 在 , 如果 他 有 到过 完全 有意识的 . "

如果他当时意识清醒，就不会继续下去了。

" [ai] — "
" I — "
" 我 — "

“我-”

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

"是的? "

" [ai][wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][plɑːnt] .
" I was taught to become a plant .
" 我 曾是 教授 到 变得 一个 植物 .

我被教导要变成一株植物。

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['hærɪs] [ʃəʊd] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
" The image of Harris showed surprise and interest .
" 这 图像 的 哈里斯 显示 惊喜 和 兴趣 .

哈里斯的表情表现出惊讶和兴趣。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][plɑːnt] ? "
" What do you mean , you were taught to become a plant ? "
" 什么 做 你 意思是 , 你 是 教授 到 变得 一个 植物 ? "

"你的意思是，你被教导要变成一株植物? "

" [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [maɪ] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][plɑːnt] .
" They realized my problems and taught me to become a plant .
" 他们 已实现 我的 问题 和 教授 我 到 变得 一个 植物 .

他们发现了我的问题，并教会我如何变成一株植物。

[naʊ] [aɪm] [friː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['prɔːbləmz] . "
Now I'm free from them , the problems . "
现在 我是 自由的 从 他们 , 这 问题 . "

现在我摆脱了这些问题。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

"WHO?

[huː] [tɔːt] [juː; jʊ] ? "
Who taught you ? "
WHO 教授 你 ? "

谁教你的?

" [ðə; ði]['paipəz] . "
" The Pipers . "
" 这 风笛手 . "

"吹笛者。"

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

"WHO?

[ðə; ði]['paipəz] ?
The Pipers ?
这 风笛手 ?

风笛手?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['paipəz] ?
Who are the Pipers ?
WHO 是 这 风笛手 ?

谁是吹笛者?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

" ['mɪstə(r)] . ['brædʃɔ:] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['paipəz] ?
" Mr . Bradshaw , who are the Pipers ?
" 先生 . 布拉德肖 , WHO 是 这 风笛手 ?

布拉德肖先生，风笛手乐队是哪支乐队?

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['ægənaɪzd] [pɔ:z] , [ðə; ði] ['hevi] [lɪps] ['pɑ:tɪd] .
" After a long , agonized pause , the heavy lips parted .
" 后 一个 长的 , 痛苦的 暂停 , 这 重的 嘴唇 分手了 .

经过漫长而痛苦的沉默后，沉重的嘴唇张开了。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . . . .
" They live in the woods . . . .
" 他们 居住 在 这 树林 . . . .

他们住在树林里......

" ['hærɪs] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ɒn] .
" Harris snapped off the projector , and the lights came on .
" 哈里斯 啪啪 离开 这 投影仪 , 和 这 灯 来了 在 .

哈里斯关掉了投影仪，灯亮了。

[hi:; hi][ænd; ənd][kɒks] [bliŋk] .
He and Cox blinked .
他 和 考克斯 眨眼 .

他和考克斯眨了眨眼。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][ai][kʊd; kəd][get] , " ['hærɪs] [sed] .
" That was all I could get , " Harris said .
" 那 曾是 全部 我 可以 得到 , " 哈里斯 说 .

“我只能得到这些，”哈里斯说。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['lʌki] [tu:; tə][get] [ðæt] .
" But I was lucky to get that .
" 但 我 曾是 幸运的 到 得到 那 .

但我很幸运能得到它。

[hi:; hi] ['wʌznt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [tel] , [nɒt][æt; ət][ɔ:l] .
He wasn't supposed to tell , not at all .
他 不是 据称 到 告诉 , 不是 在 全部 .

他本来就不应该说，绝对不应该。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɔ:l] ['prɒmɪst] [nɒt][tu:; tə][du:; də] , [tel] [hu:] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə]
That was the thing they all promised not to do , tell who taught them to
那 曾是 这 事物 他们 全部 承诺 不是 到 做 , 告诉 WHO 教授 他们 到
[bɪ'kʌm] [plɑ:nts] .
become plants .
变得 植物 .

他们都承诺过不会说出是谁教他们变成植物的。

[ðə; ði]['paipəz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɒn]['æstərɔɪd][waɪ] - [θri:] . "
The Pipers who live in the woods , on Asteroid Y - 3 . "
这 风笛手 WHO 居住 在 这 树林 , 在 小行星 是 - 3 . "

住在Y-3小行星森林里的吹笛人。

" [ju:; jʊ][gɒt] [ðɪs] ['stɔ:ri][frɒm; frəm][ɔ:l] ['twenti] ? "
" You got this story from all twenty ? "
" 你 得到 这 故事 从 全部 二十 ? "

“你是从这二十个人那里听来的这个故事？”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" ['hærɪs] [gri'meis] .

" Harris grimaced .

" 哈里斯 做了个鬼脸 .

哈里斯做了个鬼脸。

" [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][pʊt] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [faɪt] .

" Most of them put up too much fight .

" 最多 的 他们 放 向上 也 很多 斗争 .

“他们中的大多数人反抗得太厉害了。”

[ai]['kʊd(ə)nt]['iːv(ə)n][get] [ðɪs] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

I couldn't even get this much from them .

我 不能 甚至 得到 这 很多 从 他们 .

我连从他们那里都得不到这么多。

" [kɒks] [rɪ'flektɪd] .

" Cox reflected .

" 考克斯 反映 .

考克斯沉思道。

" [ðə; ði]['paipəz] .

" The Pipers .

" 这 风笛手 .

“吹笛者。”

[wel] ?

Well ?

出色地 ?

出色地?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] ?

What do you propose to do ?

什么 做 你 提出 到 做 ?

你打算怎么做?

[dʒʌst] [weɪt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] ?

Just wait around until you can get the full story ?

只是 等待 大约 直到 你 能 得到 这 满的 故事 ?

等等看，等消息全部出来再说?

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['prəʊgræm] ? "

Is that your program ? "

是 那 你的 程序 ? "

那是你的程序吗?

" [nəʊ] , " ['hærɪs] [sed] .

" No , " Harris said .

" 不 , " 哈里斯 说 .

“不,”哈里斯说。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

" Not at all .

" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][waɪ] - [θriː][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðə; ði]['paipəz][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ'self] .

I'm going to Y - 3 and find out who the Pipers are , myself .

我是 去 到 是 - 3 和 寻找 出去 WHO 这 风笛手 是 , 我 .

我要去Y-3，亲自查清楚Pipers是谁。

" [ðə; ði] [smɔːl] [pə'trəʊl] [ʃɪp] [meɪd] [ɪts] ['lændɪŋ] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ɪts] [dʒets] ['tʃəʊkɪŋ]
" THE small patrol ship made its landing with care and precision , its jets choking
" 这 小的 巡逻 船 制成 它是 降落 和 关心 和 精确 ，它是喷气式飞机 窒息
['ɪntuː]['faɪn(ə)l]['saɪləns] .
into final silence .
进入 最终的 沉默 .

"小型巡逻舰小心翼翼、精准地着陆，喷气发动机最终归于沉寂。"

[ðə; ði] [hætʃ] [slɪd] [bæk] [ænd; ənd]['dɒktə(r)] ['henri] ['hærɪs] [faʊnd] [hɪm'self] ['steərɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [fiːld]
The hatch slid back and Doctor Henry Harris found himself staring out at a field
这 孵化 滑行 后退 和 医生 亨利 哈里斯 成立 他自己 凝视 出去 在 一个 场地
,
,
,

舱门向后滑开，亨利·哈里斯医生发现自己正凝视着窗外的一片田野。

[ə; eɪ] [braʊn] , [sʌn] - [beɪkt] ['lændɪŋ] [fiːld] .
a brown , sun - baked landing field .
一个 棕色的 , 太阳 - 烘焙 降落 场地 .

一片棕褐色、被太阳晒得发黄的简易机场。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ['sɪgnəl]['taʊə(r)] .
At the end of the field was a tall signal tower .
在 这 结尾 的 这 场地 曾是 一个 高的 信号 塔 .

田地尽头耸立着一座高大的信号塔。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [greɪ] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] ['gærɪsn] [tʃek] - ['steɪʃ(ə)n]
Around the field on all sides were long grey buildings , the Garrison check - station
大约 这 场地 在 全部 侧面 是 长的 灰色的 建筑物 , 这 驻军 查看 - 车站
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

场地四周都是长长的灰色建筑物，其中就包括驻军检查站。

[nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [vi'njuːsiən] ['kruːzə(r)][wɒz; wəz] [pɑːkt] , [ə; eɪ][vɑːst] [griːn] [hʌlk] , [laɪk] [æn; ən]
Not far off a huge Venusian cruiser was parked , a vast green hulk , like an
不是 远的 离开 一个 巨大的 金星 巡洋舰 曾是 停放 , 一个 广阔的 绿色的 绿巨人 , 喜欢 一个
[ɪ'nɔːməs] [laɪm] .
enormous lime .
巨大的 酸橙 .

不远处停泊着一艘巨大的金星巡洋舰，一个巨大的绿色残骸，像一个巨大的酸橙。

[ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
The technicians from the station were swarming all over it ,
这 技术人员 从 这 车站 是 蜂拥而至 全部 超过 它 ,

车站的技术人员都围了上来。

['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [iːtʃ] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['liːθ(ə)l][laɪf] - [fɔːmz] [ænd; ənd]
checking and examining each inch of it for lethal life - forms and
检查 和 检查 每个 英寸 的 它 为了 致命 生活 - 表格 和
['pɔɪznz] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] .
poisons that might have attached themselves to the hull .
毒药 那 可能 有 随附的 他们自己 到 这 船体 .

检查并仔细查看船体的每一寸，看是否有致命的生物或毒素附着在上面。

" [ɔːl] [aʊt] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði]['paɪlət] [sed] .
" All out , sir , " the pilot said .
" 全部 出去 , 先生 , " 这 飞行员 说 .

"全部用尽，长官，"飞行员说道。

['hærɪs] [n'ɒdɪd] .
Harris nodded .
哈里斯 点头 .

哈里斯点了点头。

[hi:; hi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tu:] ['sju:tkeisiz] [ænd; ənd] [stept] ['keəfəli] [daʊn] .
He took hold of his two suitcases and stepped carefully down .
他 采取 抓住 的 他的 二 行李箱 和 步 小心 向下 .

他拎着两个行李箱，小心翼翼地走了下去。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [hɒt] [ˌʌndə'fʊt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [bliŋk] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] .
The ground was hot underfoot , and he blinked in the bright sunlight .
这 地面 曾是 热的 脚下 , 和 他 眨眼 在 这 明亮的 阳光 .

脚下的地面很烫，他在明亮的阳光下眨了眨眼。

['dʒu:pɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɑ:st] ['plænɪt] [rɪ'flektɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sʌnlaɪt]
Jupiter was in the sky , and the vast planet reflected considerable sunlight
木星 曾是 在 这 天空 , 和 这 广阔的 行星 反映 大量 阳光
[daʊn] ['ɒntə] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] .
down onto the asteroid .
向下 到 这 小行星 .

木星高悬于天际，这颗巨大的行星将大量的阳光反射到小行星上。

['hærɪs] ['stɑ:tɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sju:tkeisiz] .
Harris started across the field , carrying his suitcases .
哈里斯 开始 穿过 这 场地 , 携带 他的 行李箱 .

哈里斯提着行李箱，开始穿过田野。

[ə; eɪ] [fi:ld] [ə'tendənt] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['bɪzi] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [kəm'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A field attendant was already busy opening the storage compartment of the
一个 场地 服务员 曾是 已经 忙碌的 开幕 这 贮存 隔间 的 这
[pə'trəʊl] [ʃɪp] , [ɪk'strækţɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
patrol ship , extracting his trunk .
巡逻 船 , 提取 他的 树干 .

一名现场工作人员已经忙着打开巡逻舰的储物舱，取出他的行李箱。

[ðə; ði] [ə'tendənt] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] [trʌŋk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['dɒli] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] ,
The attendant lowered the trunk into a waiting dolly and came after him ,
这 服务员 降低 这 树干 进入 一个 等待 多莉 和 来了 后 他 ,

服务员将行李箱放到等候的平板车上，然后跟了上去。

[mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [trʌk] [wɪð] [bɔ:d] [skɪl] .
manipulating the little truck with bored skill .
操纵 这 小的 卡车 和 无聊的 技能 .

他百无聊赖地熟练地操控着这辆小卡车。

[æz; əz] ['hærɪs] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['taʊə(r)] [ðə; ði] [geɪt] [slɪd] [bæk] [ænd; ənd]
As Harris came to the entrance of the signal tower the gate slid back and
作为 哈里斯 来了 到 这 入口 的 这 信号 塔 这 门 滑行 后退 和
[ə; eɪ] [mæn] [keɪm] ['fɔ:wəd] ,
a man came forward ,
一个 男人 来了 向前 ,

哈里斯走到信号塔入口时，大门向后滑开，一个男人走了出来。

[æn; ən] ['əʊldə] [mæn] , [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [rəʊ'bʌst] , [wɪð] [waɪt] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stedi] [wɔ:k] .
an older man , large and robust , with white hair and a steady walk .
一个 老 男人 , 大的 和 强壮的 , 和 白色的 头发 和 一个 稳定的 走 .

一位上了年纪的男子，身材高大魁梧，头发花白，走路稳健。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] , ['dɒktə(r)] ? " [hi:; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [aʊt] .
" How are you , Doctor ? " he said , holding his hand out .
" 如何 是 你 , 医生 ? " 他 说 , 保持 他的 手 出去 .

“医生，您好吗？”他一边说着，一边伸出手。

" [aɪm] ['lɒrəns] [wɒts] , [ðə; ði] ['gærɪsn] [tʃi:f] .
" I'm Lawrence Watts , the Garrison Chief .
" 我是 劳伦斯 瓦特 , 这 驻军 首席 .

“我是驻军司令劳伦斯·沃茨。”

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
" They shook hands .
" 他们 摇晃 双手 .

他们握了手。

[wɒts] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] ['hærɪs] .
Watts smiled down at Harris .
瓦特 微笑 向下 在 哈里斯 .

沃茨低头看着哈里斯，微微一笑。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [əʊld] [mæn] , [stɪl] ['ri:gl] [ænd; ənd] [streɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑ:k] [blu:] ['ju:nɪfɔ:m] ,
He was a huge old man , still regal and straight in his dark blue uniform ,
他 曾是 一个 巨大的 老的 男人 , 仍然 尊贵 和 直的 在 他的 黑暗的 蓝色的 制服 ,

他是个身材魁梧的老人，穿着深蓝色制服，依然显得威严挺拔。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [gəʊld] [ˌepə'let] ['spɑ:klɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
with his gold epaulets sparkling on his shoulders .
和 他的 金子 肩章 闪闪发光 在 他的 肩膀 .

他肩上的金色肩章闪闪发光。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [trɪp] ?
" Have a good trip ?
" 有 一个 好的 旅行 ?

旅途愉快?

" [wɒts] [ɑ:skt] .
" Watts asked .
" 瓦特 问 .

沃茨问道。

" [kʌm] [ɒn] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
" Come on inside and I'll have a drink fixed for you .
" 来 在 里面 和 患病的 有 一个 喝 固定的 为了 你 .

“进来吧，我给你调杯饮料。”

[ˌaɪ 'ti:] [gets] [hɒt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] ['mɪrə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] . "
It gets hot around here , with the Big Mirror up there . "
它 获得 热的 大约 这里 , 和 这 大的 镜子 向上 那里 . "

这里很热，因为上面有面大镜子。

" ['dʒu:pɪtə(r)] ?
" Jupiter ?
" 木星 ?

“木星?

" ['hærɪs] ['fɒləʊd] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" Harris followed him inside the building .
" 哈里斯 随后 他 里面 这 建筑 .

哈里斯跟着他进了大楼。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] ['taʊə(r)] [wɒz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] [dɑ:k] , [ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'li:f] .
The signal tower was cool and dark , a welcome relief .
这 信号 塔 曾是 凉爽的 和 黑暗的 , 一个 欢迎 宽慰 .

信号塔里凉爽昏暗，让人感到一丝舒适。

" [waɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['grævəti] [səʊ] [nɪə(r)] ['tɛrəz] ?
" Why is the gravity so near Terra's ?
" 为什么 是 这 重力 所以 靠近 大地的 ?

“为什么地球的重力与地球如此接近? ”

[ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['flaɪɪŋ] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] .
I expected to go flying off like a kangaroo .
我 预期的 到 去 飞行 离开 喜欢 一个 袋鼠 .

我本以为自己会像袋鼠一样飞走。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ? "
Is it artificial ? "
是 它 人造的 ? "

这是人造的吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dens] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] , [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mə'tælɪk] [dɪ'pɒzɪt] .
There's a dense core of some kind to the asteroid , some kind of metallic deposit .
有 一个 稠密 核 的 一些 种类 到 这 小行星 , 一些 种类 的 金属 订金 .

这颗小行星有一个致密的核心，某种金属矿藏。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [pɪkt] [ðɪs] ['æstərɔɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
That's why we picked this asteroid out of all the others .
那就是 为什么 我们 挑选 这 小行星 出去 的 全部 这 其他的 .

这就是我们从众多小行星中选择这颗小行星的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] ['prɒbləm] [mʌtʃ] ['sɪmplə] ,
It made the construction problem much simpler ,
它 制成 这 建造 问题 很多 更简单 ,

它大大简化了施工问题。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [hæz; həz] ['nætʃ(ə)rəl] [eə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
and it also explains why the asteroid has natural air and water .
和 它 还 解释 为什么 这 小行星 有 自然的 空气 和 水 .

这也解释了为什么这颗小行星上有天然空气和水。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [hɪlz] ? "
Did you see the hills ? "
做过 你 看 这 丘陵 ? "

你看到那些山丘了吗?

" [ðə; ði] [hɪlz] ? "
" The hills ? "
" 这 丘陵 ? "

"是山丘吗? "

" [wen] [wiː; wi] [get] [ʌp] ['haɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [wiːl; wil] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
" When we get up higher in the tower we'll be able to see over the buildings .
" 什么时候 我们 得到 向上 更高 在 这 塔 出色地 是 有能力的 到 看 超过 这 建筑物 .

"当我们爬到塔楼更高的地方时，我们就能看到周围的建筑物了。"

[ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [pɑːk] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɒrɪst] , [kəm'pliːt] [wɪð] ['evriθɪŋ] [jʊd] [wɒnt] .
There's quite a natural park here , a regular little forest , complete with everything you'd want .
有 相当 一个 自然的 公园 这里 , 一个 常规的 小的 森林 , 完全的 和 一切 你会 想 .

这里有一个相当自然的公园，一片典型的小森林，应有尽有。

[kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , ['hærɪs] .
Come in here , Harris .
来 在 这里 , 哈里斯 .

哈里斯，进来吧。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['ɒfɪs] .
This is my office .
这 是 我的 办公室 .

这是我的办公室。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [strəʊd] [æt; ət] [kwaɪt] [ə; eɪ][klɪp] , [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [wel] - ['fɜːnɪʃt] [ə'pɑːtmənt] .
" The old man strode at quite a clip , around the corner and into a large , well - furnished apartment .
" 这 老的 男人 大步走 在 相当 一个 夹子 , 大约 这 角落 和 进入 一个 大的 , 出色地 - 提供 公寓 .

“老人迈着大步，绕过拐角，走进一间宽敞、家具齐全的公寓。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ?
" Isn't this pleasant ?
" 不是 这 令人愉快的 ?

“这不是很愉快吗？”

[ai][ɪn'tend][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][lɑːst][jɪə(r)][hɪə(r)][æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
I intend to make my last year here as amiable as possible .
我 打算 到 制作 我的 最后的 年 这里 作为 可亲 作为 可能的 .

我打算让我在这儿的最后一年尽可能过得愉快。

" [hiː; hi] [fraʊnd] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [dɔɪtʃ] [gɒn] , [ai] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)][fər'evə(r)] .
" Of course , with Deutsch gone , I may be here forever .
" 的 课程 , 和 德语 已消失 , 我 可能 是 这里 永远 .

“当然，随着德意志的离世，我可能永远都会在这里了。”

[əʊ] , [wel] .
Oh , well .
哦 , 出色地 .

那好吧。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

林中吹笛人(Piper in the Woods)
第2/2页

" [sɪt] [daʊn] , ['hærɪs] . "
" Sit down , Harris . "
" 坐 向下 , 哈里斯 . "

“坐下，哈里斯。”

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

" ['hærɪs] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [aʊt] .
" Harris took a chair , stretching his legs out .
" 哈里斯 采取 一个 椅子 , 伸展 他的 腿 出去 .

哈里斯拉过一把椅子，伸直双腿。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [wɒts] [æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
He watched Watts as he closed the door to the hall .
他 观看 瓦特 作为 他 关闭 这 门 到 这 大厅 .

他看着沃茨关上通往大厅的门。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['eni] [mɔː(r)] [keɪsɪz] [kʌm] [ʌp] ? "
" By the way , any more cases come up ? "
" 经过 这 方式 , 任何 更多的 案例 来 向上 ? "

对了，还有其他病例吗?

" [tuː] [mɔː(r)] [tə'deɪ] , " [wɒts] [wɒz; wəz] [grɪm] .
" Two more today , " Watts was grim .
" 二 更多的 今天 , " 瓦特 曾是 严峻 .

“今天还有两场，”沃茨神情凝重地说。

" [meɪks] ['ɔːlməʊst] ['θɜːti] , [ɪn] [ɔːl] .
" Makes almost thirty , in all .
" 制作 几乎 三十 , 在 全部 .

总共将近三十个。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] .
We have three hundred men in this station .
我们 有 三 百 男人 在 这 车站 .

我们这个站点有三百名士兵。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɪts] ['gəʊɪŋ] — "
At the rate it's going — "
在 这 速度 它是 去 — "

照目前的情况来看——

" [tʃiːf] , [juː; jʊ] [spəʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒn][ðə; ði]['æstərɔɪd] .
" Chief , you spoke about a forest on the asteroid .
" 首席 , 你 辐 关于 一个 森林 在 这 小行星 .

“酋长，你刚才提到小行星上有一片森林。”

[duː; də][juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət] [wɪl] ?
Do you allow the crew to go into the forest at will ?
做 你 允许 这 全体人员 到 去 进入 这 森林 在 将要 ?

你们允许船员随意进入森林吗?

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [rɪ'strɪkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [graʊndz] ?
Or do you restrict them to the buildings and grounds ?
或者 做 你 限制 他们 到 这 建筑物 和 理由 ?

或者你们只允许他们在建筑物和场地内活动?

" [wɒts] [rʌbd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .
" WATTS rubbed his jaw .
" 瓦特 摩擦 他的 颚 .

沃茨揉了揉下巴。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['hærɪs] .
" Well , it's a difficult situation , Harris .
" 出色地 , 它是 一个 难的 情况 , 哈里斯 .

“嗯，情况确实很棘手，哈里斯。”

[ai][hæv; həv][tuː; tə][let][ðə; ði][men] [liːv] [ðə; ði] [graʊndz] ['sʌmtaɪmz] .
I have to let the men leave the grounds sometimes .
我 有 到 让 这 男人 离开 这 理由 有时 .

我有时不得不放男人们离开场地。

[ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
They can see the forest from the buildings ,
他们 能 看 这 森林 从 这 建筑物 ,

从建筑物上可以看到森林。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt][ænd; ənd][rɪ'læks]
and as long as you can see a nice place to stretch out and relax
和 作为 长的 作为 你 能 看 一个 好的 地方 到 拉紧 出去 和 放松
[ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
that does it .
那 做 它 .

只要能找到一个可以舒展放松的好地方就行了。

[wʌns] ['evri] [ten] [deɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [rest] .
Once every ten days they have a full period of rest .
一次 每一个 十 天 他们 有 一个 满的 时期 的 休息 .

他们每隔十天会有一个完整的休息期。

[ðen] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [fuːl] [ə'raʊnd] . "
Then they go out and fool around . "
然后 他们 去 出去 和 傻子 大约 . "

然后他们就出去胡闹了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ? "
" And then it happens ? "
" 和 然后 它 发生 ? "

然后就发生了?

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .
" Yes , I suppose so .
" 是的 , 我 认为 所以 .

“是的，我想是这样。”

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðel] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .
But as long as they can see the forest they'll want to go .
但 作为 长的 作为 他们 能 看 这 森林 他们会 想 到 去 .

但只要他们能看到森林，他们就会想去。

[ai][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
I can't help it . "
我 不能 帮助 它 . "

我没办法。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[aɪm] [nɒt] ['senʃərɪŋ] [ju:; jʊ] .
I'm not censuring you .
我是 不是 谴责 你 .

我不是在谴责你。

[wel] , [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] ['θɪəri] ?
Well , what's your theory ?
出色地 , 是什么 你的 理论 ?

那么，你的理论是什么?

[wɒt] ['hæpənz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðeə(r)] ?
What happens to them out there ?
什么 发生 到 他们 出去 那里 ?

他们在外面会怎么样?

[wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [du:; də] ? "
What do they do ? "
什么 做 他们 做 ? "

他们是做什么的?

" [wɒt] ['hæpənz] ?
" What happens ?
" 什么 发生 ?

"会发生什么?

[wʌns] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə]
Once they get out there and take it easy for a while they don't want to
一次 他们 得到 出去 那里 和 拿 它 简单的 为了 一个 尽管 他们 不 想 到
[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wɜ:k] .
come back and work .
来 后退 和 工作 .

一旦他们出去放松一段时间，就不想回来工作了。

[ɪts] ['bu:ndɒgl] .
It's boondoggling .
它是 浪费公帑 .

这是浪费钱。

['pleɪɪŋ] ['hʊki] .
Playing hookey .
玩耍 钩子 .

逃学。

[ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [wɜ:k] , [səʊ] [ɒf] [ðeɪ] [gəʊ] . "
They don't want to work , so off they go . "
他们 不 想 到 工作 , 所以 离开 他们 去 . "

他们不想工作，所以就走了。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'lʊʒən] ?
" How about this business of their delusions ?
" 如何 关于 这 商业 的 他们的 妄想 ?

"那么，他们那些妄想症是怎么回事呢？"

" [wɒts] [lɑ:ft] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
" Watts laughed good - naturedly .
" 瓦特 笑了 好的 - 自然地 .

沃茨爽朗地笑了。

" ['lɪs(ə)n] , ['hærɪs] .
" Listen , Harris .
" 听 , 哈里斯 .

“听着，哈里斯。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] [ðæts] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['pɒpikɒk] .
You know as well as I do that's a lot of poppycock .
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那就是 一个 很多 的 胡说 .

你我都清楚，那全是胡说八道。

['ðer] [nəʊ] [mɔː(r)] [plɑːnts] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ai] . [ðeɪ] [dʒʌst] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] , [ðæts] [ɔːl] .
They're no more plants than you or I . They just don't want to work , that's all .
它们是 不 更多的 植物 比 你 或者 我 . 他们 只是 不 想 到 工作 , 那就是 全部 .

它们和我们一样，都只是植物而已。它们只是不想工作而已。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'det] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [wɜːk] .
When I was a cadet we had a few ways to make people work .
什么时候 我 曾是 一个 学员 我们 有 一个 很少 方式 到 制作 人们 工作 .

我当学员的时候，我们有几种方法可以让人们努力工作。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] , [laɪk] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] . "
I wish we could lay a few on their backs , like we used to . "
我 希望 我们 可以 躺 一个 很少 在 他们的 背部 , 喜欢 我们 用过的 到 . "

我希望我们能像以前那样，把他们中的一些人仰面躺下。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['gəʊldbrik] , [ðen] ? "
" You think this is simple goldbricking , then ? "
" 你 思考 这 是 简单的 金砖 , 然后 ? "

“你觉得这只是简单的骗钱行为吗？”

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? "
" Don't you think it is ? "
" 不 你 思考 它 是 ? "

你不觉得吗？

" [nəʊ] , " ['hærɪs] [sed] .
" No , " Harris said .
" 不 , " 哈里斯 说 .

“不，”哈里斯说。

" [ðeɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] ['ðer] [plɑːnts] .
" They really believe they're plants .
" 他们 真的 相信 它们是 植物 .

“他们真的相信自己是植物。”

[ai] [pʊt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] - ['friːkwənsi] [ʃɒk] ['triːtmənt] , [ðə; ði] [ʃɒk] [bɒks] .
I put them through the high - frequency shock treatment , the shock box .
我 放 他们 通过 这 高的 - 频率 震惊 治疗 , 这 震惊 盒子 .

我让他们接受了高频冲击治疗，也就是冲击箱治疗。

[ðə; ði] [həʊl] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ɪz] ['pærəlaɪzd] , [ɔːl] [ˌinhi'biʃən] [stɒpt] [kəʊld] .
The whole nervous system is paralyzed , all inhibitions stopped cold .
这 所有的 紧张的 系统 是 瘫痪 , 全部 抑制 停止 寒冷的 .

整个神经系统瘫痪，所有抑制作用完全消失。

[ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðen] .
They tell the truth , then .
他们 告诉 这 真相 , 然后 .

那么，他们说的就是实话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ænd; ənd][mɔː(r)] .
And they said the same thing — and more .
和 他们 说 这 相同的 事物 — 和 更多的 .

他们说了同样的话，而且说了更多。

" [wɒts] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
" Watts paced back and forth , his hands clasped behind his back .
" 瓦特 踱步 后退 和 前进 , 他的 双手 紧握 在后面 他的 后退 .

沃茨来回踱步，双手背在身后。

" ['hærɪs] , [jʊr; jər][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" Harris , you're a doctor , and I suppose you know what you're talking about .
" 哈里斯 , 你是 一个 医生 , 和 我 认为 你 知道 什么 你是 说 关于 .

“哈里斯，你是医生，我想你应该知道自己在说什么。”

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hɪə(r)] .
But look at the situation here .
但 看 在 这 情况 这里 .

但看看这里的情况。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['gærɪsn] , [ə; eɪ] [gʊd] ['mɒd(ə)n] ['gærɪsn] .
We have a garrison , a good modern garrison .
我们 有 一个 驻军 , 一个 好的 现代的 驻军 .

我们驻扎着一支军队，一支优秀的现代化军队。

[wɪr] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst]['mɒd(ə)n]['aʊtfɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .
We're probably the most modern outfit in the system .
是 大概 这 最多 现代的 全套服装 在 这 系统 .

我们可能是整个系统中现代化程度最高的机构。

['evri] [njuː] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] ['gædʒɪt] [ɪz][hɪə(r)] [ðæt] ['saɪəns] [kæn; kən] [prə'djuːs] .
Every new device and gadget is here that science can produce .
每一个 新的 设备 和 小工具 是 这里 那 科学 能 生产 .

这里汇集了科学能够创造出的所有新设备和小玩意。

['hærɪs] , [ðɪs] ['gærɪsn] [ɪz][wʌn][vɑːst] [mə'ʃiːn] .
Harris , this garrison is one vast machine .
哈里斯 , 这 驻军 是 一 广阔的 机器 .

哈里斯，这支驻军就像一台庞大的机器。

[ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] [pɑːts] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz][dʒɒb] , [ðə; ði] ['meɪntənəns] [kruː] , [ðə; ði] [baɪ'ɔlədʒɪsts] ,
The men are parts , and each has his job , the Maintenance Crew , the Biologists ,
这 男人 是 部分 , 和 每个 有 他的 工作 , 这 维护 全体人员 , 这 生物学家 ,

这些人都是不同部门的人员，每个人都有自己的工作，比如维修人员、生物学家等等。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [kruː] , [ðə; ði][ˌmænə'dʒɪəriəl] [stɑːf] .
the Office Crew , the Managerial Staff .
这 办公室 全体人员 , 这 管理 职员 .

办公室工作人员，管理人员。

" [lʊk] [wɒt] ['hæpənz] [wen] [wʌn]['pɜːs(ə)n] [steps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɒb] .
" Look what happens when one person steps away from his job .
" 看 什么 发生 什么时候 一 人 步骤 离开 从 他的 工作 .

“看看当一个人离开工作岗位时会发生什么。”

['evriθɪŋ] [els] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kriːk] .
Everything else begins to creak .
一切 别的 开始 到 吱嘎声 .

其他一切都开始发出吱吱声。

[wiː; wi] [kænt] ['sɜːvɪs] [ðə; ði] [bʌgz] [ɪf] [nəʊ] [wʌn] ['sɜːvɪsɪz] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .
We can't service the bugs if no one services the machines .
我们 不能 服务 这 漏洞 如果 不 一 服务 这 机器 .

如果没人维护机器，我们就无法修复故障。

[wiː; wi] [kænt] ['ɔːdə(r)] [fuːd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [kruːz] [ɪf] [nəʊ] [wʌn] [meɪks] [aʊt] [rɪ'pɔːts] , [teɪks] ['ɪnvəntɔːriz] .
We can't order food to feed the crews if no one makes out reports , takes inventories .
我们 不能 命令 食物 到 喂养 这 船员 如果 不 一 制作 出去 报告 , 需要 库存 .

如果没有人提交报告、清点库存，我们就无法订购食物来喂养船员。

[wiː; wi] [kænt] [də'rekt] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] [ɪf] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] [di'said] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːl] [deɪ] .
We can't direct any kind of activity if the Second in Command decides to go out and sit in the sun all day .
我们 不能 直接的 任何 种类 的 活动 如果 这 第二 在 命令 决定 到 去 出去 和 坐 在 这 太阳 全部 天 .

如果二把手决定出去晒一整天太阳，我们就无法指挥任何行动。

" ['θɜːti] ['piːp(ə)l] , [wʌn] [tenθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] .
" Thirty people , one tenth of the Garrison .
" 三十 人们 , 一 第十 的 这 驻军 .

“三十人，占驻军的十分之一。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
But we can't run without them .
但 我们 不能 跑步 没有 他们 .

但没有它们我们就无法运转。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪz] [bɪlt] [ðæt] [wei] .
The Garrison is built that way .
这 驻军 是 建造 那 方式 .

这座驻军营地就是这样建造的。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [sə'pɔːrts] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] [fɔːls] .
If you take the supports out the whole building falls .
如果 你 拿 这 支持 出去 这 所有的 建筑 瀑布 .

如果把支撑结构撤掉，整栋楼就会倒塌。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [liːv] .
No one can leave .
不 一 能 离开 .

谁都不能离开。

[wɪr] [ɔːl] [taɪd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
We're all tied here , and these people know it .
是 全部 系 这里 , 和 这些 人们 知道 它 .

我们都被联系在一起了，这些人也明白这一点。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , [rʌn] [ɒf] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] .
They know they have no right to do that , run off on their own .
他们 知道 他们 有 不 正确的 到 做 那 , 跑步 离开 在 他们的 自己的 .

他们知道自己没有权利这样做，擅自离开。

[nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ðæt] [raɪt] [ˌeni'mɔː(r)] .
No one has that right anymore .
不 一 有 那 正确的 不再 .

现在没有人有这种权利了。

[wɪr] [ɔːl] [tuː] ['taɪtli] [ˌɪntə'wəʊvən] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [stɑːt] ['duːɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] .
We're all too tightly interwoven to suddenly start doing what we want .
是 全部 也 紧紧 交织 到 突然 开始 正在做 什么 我们 想 .

我们彼此之间的联系太紧密了，不可能突然开始做自己想做的事。

[ɪts] [ˌʌn'feə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] .
It's unfair to the rest , the majority .
它是 不公平 到 这 休息 , 这 多数 .

这对其他人，对大多数人来说，是不公平的。

" ['hærɪs] [n'ɒdɪd] .
" HARRIS nodded .
" 哈里斯 点头 .

哈里斯点了点头。

" [tʃiːf] , [kæn; kən] [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? "
" Chief , can I ask you something ? "
" 首席 , 能 我 问 你 某物 ? "

“长官，我可以问您个问题吗？”

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [ɪn'hæbətənt] [ɒn] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] ?
" Are there any inhabitants on the asteroid ?
" 是 那里 任何 居民 在 这 小行星 ?

“小行星上有居民吗？”

['eni] ['neɪtɪvz] ? "
Any natives ? "
任何 本地人 ? "

有本地人吗?

" ['neɪtɪvz] ?
" Natives ?
" 本地人 ?

“土著人？”

" [wɒts] [kən'sɪdəd] .
" Watts considered .
" 瓦特 经过考虑的 .

“瓦特被考虑在内。”

" [jes] , [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌæbə'rɪdʒəniz] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] .
" Yes , there's some kind of aborigines living out there .
" 是的 , 有 一些 种类 的 土著居民 活的 出去 那里 .

“是的，那里生活着一些土著居民。”

" [hiː; hi] [weɪvd] ['veɪgli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" He waved vaguely toward the window .
" 他 挥手 依稀 朝向 这 窗户 .

他朝窗户漫不经心地挥了挥手。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [laɪk] ?
" What are they like ?
" 什么 是 他们 喜欢 ?

他们是什么样的人?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] ? "
Have you seen them ? "
有 你 已见 他们 ? "

你见过他们吗?

" [jes] , [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] .
" Yes , I've seen them .
" 是的 , 我已经 已见 他们 .

"是的，我见过它们。"

[æt; ət] [liːst] , [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)] .
At least , I saw them when we first came here .
在 至少 , 我 锯 他们 什么时候 我们 第一的 来了 这里 .

至少，我们刚来这里的时候我看到了它们。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ðen] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] . "
They hung around for a while , watching us , then after a time they disappeared . "
他们 悬挂 大约 为了 一个 尽管 , 观看 我们 , 然后 后 一个 时间 他们 消失 . "

他们徘徊了一会儿，观察我们，然后过了一会儿就消失了。

" [dɪd] [ðeɪ] [daɪ] [ɒf] ?
" Did they die off ?
" 做过 他们 死 离开 ?

它们都灭绝了吗？

[dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ? "
Diseases of some kind ? "
疾病 的 一些 种类 ? "

某种疾病？

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ðeɪ] [dʒʌst] — [dʒʌst] [dɪsə'pɪəd] .
They just — just disappeared .
他们 只是 — 只是 消失 .

他们就这么——就消失了。

['ɪntuː] [ðeə(r)] ['fɒrɪst] .
Into their forest .
进入 他们的 森林 .

进入他们的森林。

['ðer] [stɪl] [ðeə(r)] , ['sʌmpleɪs] . "
They're still there , someplace . "
它们是 仍然 那里 , 某个地方 . "

它们还在那里，在某个地方。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
" What kind of people are they ? "
" 什么 种类 的 人们 是 他们 ? "

"他们是什么样的人？"

" [wel] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] ['ðer] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm] [mɑːz] .
" Well , the story is that they're originally from Mars .
" 出色地 , 这 故事 是 那 它们是 起初 从 火星 .

"据说他们原本来自火星。"

[ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] ['maːʃiənz] , [ðəʊ] .
They don't look much like Martians , though .
他们 不 看 很多 喜欢 火星人 , 尽管 .

不过，他们看起来不太像火星人。

['ðer] [dɑːk] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒpəri] ['kʌlə(r)] .
They're dark , a kind of coppery color .
它们是 黑暗的 , 一个 种类 的 铜色 颜色 .

它们颜色很深，有点像铜色。

[θɪn] .
Thin .
薄的 .

薄的。

['veri] ['ædʒaɪl] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] .
Very agile , in their own way .
非常 敏捷 , 在 他们的 自己的 方式 .

他们以自己的方式非常灵活。

[ðeɪ] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] .
They hunt and fish .
他们 打猎 和 鱼 .

他们打猎和捕鱼。

[nəʊ] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .
No written language .
不 书面 语言 .

没有文字。

[wiː; wi][dəʊnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
We don't pay much attention to them . "
我们 不 支付 很多 注意力 到 他们 . "

我们不太关注他们。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" ['hærɪs] [pɔːzd] .
" Harris paused .
" 哈里斯 暂停 .

哈里斯停顿了一下。

" [tʃiːf] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [kɔːld] — [ðə; ði]['paipəz] ? "
" Chief , have you ever heard of anything called — The Pipers ? "
" 首席 , 有 你 曾经 听到 的 任何事物 称为 — 这 风笛手 ? "

“酋长，你听说过一个叫——吹笛人的乐队吗？”

" [ðə; ði]['paipəz] ?
" The Pipers ?
" 这 风笛手 ?

“风笛手们？”

" [wɒts] [fraʊnd] .
" Watts frowned .
" 瓦特 皱眉 .

沃茨皱起了眉头。

" [nəʊ] . [waɪ] ? "
" No . Why ? "
" 不 . 为什么 ? "

“不。为什么？”

" [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði]['paipəz] .
" The patients mentioned something called The Pipers .
" 这 患者 提及 某物 称为 这 风笛手 .

“病人提到了一个叫做‘吹笛人’的东西。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['brædʃɔː] , [ðə; ði]['paipəz] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][plɑːnt] .
According to Bradshaw , the Pipers taught him to become a plant .
根据 到 布拉德肖 , 这 风笛手 教授 他 到 变得 一个 植物 .

据布拉德肖说，派珀一家教会了他如何变成一株植物。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] . "
He learned it from them , a kind of teaching . "
他 学习 它 从 他们 , 一个 种类 的 教学 . "

他从他们那里学到了这种东西，这是一种教导。

" [ðə; ði]['paipəz] .
" The Pipers .
" 这 风笛手 .

“吹笛者。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
What are they ? "
什么 是 他们 ? "

这些是什么？ ”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['hærɪs] [əd'mɪtɪd] .
" I don't know , " Harris admitted .
" 我 不 知道 , " 哈里斯 承认 .

“我不知道,”哈里斯承认道。

" [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [mait] [nəʊ] .
" I thought maybe you might know .
" 我 想法 或许 你 可能 知道 .

“我想也许你会知道。”

[maɪ][fɜːst] [ə'sʌmpʃn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['ðer] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
My first assumption , of course , was that they're the natives .
我的 第一的 假设 , 的 课程 , 曾是 那 它们是 这 本地人 .

我的第一反应当然是，他们是当地人。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] , [nɒt]['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
But now I'm not so sure , not after hearing your description of them . "
但 现在 我是 不是 所以 当然 , 不是 后 听力 你的 描述 的 他们 . "

但听了你的描述后，我现在不太确定了。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪmətɪv] ['sævɪdʒɪz] .
" The natives are primitive savages .
" 这 本地人 是 原始 野蛮人 .

“当地居民是原始野蛮人。”

[ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['enibɒdi] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][tɒp] - [flaɪt] [baɪ'ɒlədʒɪst] .
They don't have anything to teach anybody , especially a top - flight biologist .
他们 不 有 任何事物 到 教 任何人 , 尤其 一个 顶部 - 航班 生物学家 .

他们没有什么可以教给别人的，尤其是一流生物学家。

" ['hærɪs] ['hezɪteɪtɪd] .
" Harris hesitated .
" 哈里斯 犹豫了一下 .

哈里斯犹豫了一下。

" [tʃiːf] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .
" Chief , I'd like to go into the woods and look around .
" 首席 , ID 喜欢 到 去 进入 这 树林 和 看 大约 .

“酋长，我想进树林里看看。”

[ɪz] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] ? "
Is that possible ? "
是 那 可能的 ? "

这可能吗？

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

[ai][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I can arrange it for you .
我 能 安排 它 为了 你 .

我可以帮你安排。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə'raʊnd] . "
I'll give you one of the men to show you around . "
患病的 给 你 一 的 这 男人 到 展示 你 大约 . "

我会安排一个人带你四处看看。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][gəʊ][ə'ləʊn] .
" I'd rather go alone .
" ID 相当 去 独自的 .

我宁愿独自前往。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ? "
Is there any danger ? "
是 那里 任何 危险 ? "

有危险吗?

" [nəʊ] , [nʌn] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
" No , none that I know of .
" 不 , 没有任何 那 我 知道 的 .

"不，据我所知没有。"

[ɪk'sept] — "
Except — "
除了 — "

除了-"

" [ɪk'sept] [ðə; ði]['paipəz] , " ['hærɪs] ['fɪnɪʃt] .
" Except the Pipers , " Harris finished .
" 除了 这 风笛手 , " 哈里斯 完成的 .

"除了风笛手们,"哈里斯总结道。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[wel] , [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , there's only one way to find them , and that's it .
出色地 , 有 仅有的 一 方式 到 寻找 他们 , 和 那就是 它 .

嗯，只有一种方法可以找到它们，就是这样。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] . "
I'll have to take my chances . "
患病的 有 到 拿 我的 机会 . "

我只能碰碰运气了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , " [tʃiːf] [wɒts] [sed] ,
" IF you walk in a straight line , " Chief Watts said ,
" 如果 你 走 在 一个 直的 线 , " 首席 瓦特 说 ,

"如果你走直线,"沃茨警长说,

" [jʊl] [faɪnd] [jɔː'self] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] ['aʊəz] .
" you'll find yourself back at the Garrison in about six hours .
" 你会 寻找 你自己 后退 在 这 驻军 在 关于 六 小时 .

"大约六个小时后，你就会回到驻军营地。"

[ɪts] [ə; eɪ] [dæm] [smɔːl] ['æstərɔɪd] .
It's a damn small asteroid .
它是 一个 该死 小的 小行星 .

它只是一颗非常小的行星。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [striːmz] [ænd; ənd] [leɪks] , [səʊ][doʊnt][fɔːl][ɪn] . "
There's a couple of streams and lakes , so don't fall in . "
有 一个 夫妻 的 溪流 和 湖泊 , 所以 不 落下 在 . "

这里有几条小溪和湖泊，所以别掉进去。

" [haʊ] [ə'baʊt] [sneɪks] [ɔː(r)] ['pɔɪzənəs] ['ɪnsekts] ? "
" How about snakes or poisonous insects ? "
" 如何 关于 蛇 或者 有毒 昆虫 ? "

“蛇或者毒虫怎么样？”

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [rɪ'pɔːtɪd] .
" Nothing like that reported .
" 没有什么 喜欢 那 据报道 .

“没有相关报道。”

[wiː; wi][dɪd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [ɪts] [grəʊn] [bæk] [naʊ] ,
We did a lot of tramping around at first , but it's grown back now ,
我们 做过 一个 很多 的 徒步旅行 大约 在 第一的 , 但 它是 生长 后退 现在 ,

起初我们四处跋涉，但现在它又长回来了。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
the way it was .
这 方式 它 曾是 .

事情原本就是这样。

[wiː; wi]['nevə(r)] [ɪn'kaʊntəd] ['eniθɪŋ] ['deɪndʒərəs] . "
We never encountered anything dangerous . "
我们 绝不 遭遇 任何事物 危险的 . "

我们从未遇到过任何危险。

" [θæŋks] , [tʃiːf] , " ['hærɪs] [sed] .
" Thanks , Chief , " Harris said .
" 谢谢 , 首席 , " 哈里斯 说 .

“谢谢，局长，”哈里斯说道。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
They shook hands .
他们 摇晃 双手 .

他们握手了。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] . "
" I'll see you before nightfall . "
" 患病的 看 你 前 黄昏 . "

“天黑之前我会再见到你。”

" [gʊd] [lʌk] .
" Good luck .
" 好的 运气 .

“祝你好运。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːmd] ['ɛskɔːrts] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [raɪz] ,
" The Chief and his two armed escorts turned and went back across the rise ,
" 这 首席 和 他的 二 武装 伴游 转向 和 去 后退 穿过 这 上升 ,

“酋长和他的两名武装护卫转身穿过山坡往回走去，

[daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gærɪsn] .
down the other side toward the Garrison .
向下 这 其他 边 朝向 这 驻军 .

沿着另一侧往驻军方向走。

['hærɪs] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Harris watched them go until they disappeared inside the building .
哈里斯 观看 他们 去 直到 他们 消失 里面 这 建筑 .

哈里斯目送他们离开，直到他们消失在建筑物内。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] .
Then he turned and started into the grove of trees .
然后 他 转向 和 开始 进入 这 树林 的 树木 .

然后他转身走进了树林。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['saɪlənt] [ə'raʊnd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] .
The woods were very silent around him as he walked .
这 树林 是 非常 沉默的 大约 他 作为 他 步行 .

他走在林间，周围一片寂静。

[triːz] ['taʊəd] [ʌp] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪm] , [hjuːdʒ] [dɑːk] - [griːn] [triːz] [laɪk] [ˌjuːkə'lɪptəs] .
Trees towered up on all sides of him , huge dark - green trees like eucalyptus .
树木 高耸 向上 在 全部 侧面 的 他 , 巨大的 黑暗的 - 绿色的 树木 喜欢 桉树 .

他周围都是高耸入云的树木，巨大的深绿色树木，比如桉树。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˌʌndə'fʊt] [wɒz; wəz] [sɒft] [wɪð] ['endləs] [liːvz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [rɔtid] ['ɪntuː] [sɔɪl] .
The ground underfoot was soft with endless leaves that had fallen and rotted into soil .
这 地面 脚下 曾是 柔软的 和 无尽的 树叶 那 有 倒下 和 腐烂的 进入 土壤 .

脚下的地面柔软，铺满了落叶，这些落叶已经腐烂成泥土。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] [haɪ] [triːz] [fel] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [draɪ] ['medəʊ] ,
After a while the grove of high trees fell behind and he found himself crossing a dry meadow ,
后 一个 尽管 这 树林 的 高的 树木 跌倒 在后面 和 他 成立 他自己 过境 一个 干燥 草地 ,

过了一会儿，高大的树林消失在身后，他发现自己正穿过一片干燥的草地。

[ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [wiːdz] [bɜːnd] [braʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
the grass and weeds burned brown in the sun .
这 草 和 杂草 烧伤 棕色的 在 这 太阳 .

草和杂草在阳光下晒成了褐色。

['ɪnsekts] [bʌzd] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [draɪ] [wiːd] - [stɔːks] .
Insects buzzed around him , rising up from the dry weed - stalks .
昆虫 嗡嗡作响 大约 他 , 上升 向上 从 这 干燥 杂草 - 茎 .

昆虫在他周围嗡嗡乱飞，从枯萎的杂草茎秆中飞出来。

['sʌmθɪŋ] ['skʌtl] [ə'hed] , ['hʌrɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] .
Something scuttled ahead , hurrying through the undergrowth .
某物 沉没 前方 , 匆忙 通过 这 灌木丛 .

有什么东西快速地向前窜去，穿过灌木丛。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪ] [bɔːl] [wɪð] ['meni] [legz] , ['skæmpə] ['fjʊəriəsli] , [ɪts] [æn'teniː] ['wiːvɪŋ] .
He caught sight of a grey ball with many legs , scampering furiously , its antennae weaving .
他 捕捉 视线 的 一个 灰色的 球 和 许多 腿 , 四处奔跑 愤怒地 , 它是 天线 编织 .

他瞥见一个长着许多腿的灰色球体，正疯狂地奔跑，它的触角也在摆动。

[ðə; ði] ['medəʊ] [endid] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] .
The meadow ended at the bottom of a hill .
这 草地 结束 在 这 底部 的 一个 爬坡道 .

草地尽头是山脚下。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp] , [naʊ] , ['gəʊɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .
He was going up , now , going higher and higher .
他 曾是 去 向上 , 现在 , 去 更高 和 更高 .

他现在正在上升，越升越高。

[ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [æn; ən] ['endləs] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [griːn] [rəʊz] , ['eɪkəz] [ɒv; əv] [waɪld] [grəʊθ] .
Ahead of him an endless expanse of green rose , acres of wild growth .
前方 的 他 一个 无尽的 广阔 的 绿色的 玫瑰 , 英亩 的 荒野 生长 .

在他面前是一望无际的绿色玫瑰，以及成片的野生植物。

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði][tɒp]['faɪnəli] , ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
He scrambled to the top finally , blowing and panting , catching his breath .
他 打乱 到 这 顶部 最后 , 吹 和 喘息 , 捕捉 他的 气息 .

他终于爬到了顶端，气喘吁吁，喘着粗气。

[hiː; hi] [went] [ɒn] .
He went on .
他 去 在 .

他继续说道。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['gʌli] .
Now he was going down again , plunging into a deep gully .
现在 他 曾是 去 向下 再次 , 骤降 进入 一个 深的 沟壑 .

现在他又开始往下坠落，一头扎进了一个深沟里。

[tɔːl] [fɜːrnz] [gruː] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [triːz] .
Tall ferns grew , as large as trees .
高的 蕨类植物 生长 , 作为 大的 作为 树木 .

高大的蕨类植物生长茂盛，像树一样大。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dʒʊ'ræsɪk] ['fɒrɪst] , [fɜːrnz] [ðæt] [stretʃt] [aʊt] ['endləsli] [ə'hed]
He was entering a living Jurassic forest , ferns that stretched out endlessly ahead
他 曾是 进入 一个 活的 侏罗纪 森林 , 蕨类植物 那 拉伸 出去 不休 前方
[ɒv; əv] [hɪm] .
of him .
的 他 .

他仿佛进入了一片活生生的侏罗纪森林，蕨类植物在他面前无边无际地延伸开来。

[daʊn] [hiː; hi] [went] , ['wɔːkɪŋ] ['keəfəli] .
Down he went , walking carefully .
向下 他 去 , 步行 小心 .

他小心翼翼地走了下去。

[ðə; ði][eə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [kəʊld] [ə'raʊnd] [hɪm] .
The air began to turn cold around him .
这 空气 开始 到 转动 寒冷的 大约 他 .

他周围的空气开始变得寒冷。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd]['saɪlənt] ; [ˌʌndə'fʊt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]
The floor of the gully was damp and silent ; underfoot the ground was
这 地面 的 这 沟壑 曾是 潮湿 和 沉默的 ; 脚下 这 地面 曾是
['ɔːlməʊst] [wet] .
almost wet .
几乎 湿的 .

沟底潮湿寂静；脚下的地面几乎是湿的。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ]['lev(ə)l]['teɪb(ə)l] .
He came out on a level table .
他 来了 出去 在 一个 等级 桌子 .

他站在一张平桌上出来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [wɪð] [ðə; ði] [fɜːrnz] [ˈɡrəʊɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [dens] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv] [fɜːrnz] ,
It was dark , with the ferns growing up on all sides , dense growths of ferns ,
它 曾是 黑暗的 ， 和 这 蕨类植物 生长 向上 在 全部 侧面 ， 稠密 增长 的 蕨类植物 ，

天色昏暗，四周蕨类植物茂盛生长，密密麻麻。

[ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌnˈmuːvɪŋ] .
silent and unmoving .
沉默的 和 不动 .

寂静无声，一动不动。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [pɑːθ] , [æn; ən][əʊld] [striːm] [bed] , [rʌf] [ænd; ənd] [ˈrɒki] , [bʌt; bət]
He came upon a natural path , an old stream bed , rough and rocky , but
他 来了 之上 一个 自然的 小路 ， 一个 老的 溪流 床 ， 粗糙的 和 岩石 ， 但
[ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .
easy to follow .
简单的 到 跟随 .

他发现了一条天然小路，一条古老的河床，崎岖不平，布满岩石，但很容易沿着走。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [əˈpresɪv] .
The air was thick and oppressive .
这 空气 曾是 厚的 和 压迫性的 .

空气污浊不堪，令人窒息。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [fɜːrnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [hɪl] , [ə; eɪ] [ɡriːn] [fiːld] [ˈraɪzɪŋ]
Beyond the ferns he could see the side of the next hill , a green field rising
超过 这 蕨类植物 他 可以 看 这 边 的 这 下一个 爬坡道 ， 一个 绿色的 场地 上升
[ʌp] .
up .
向上 .

透过蕨类植物，他可以看到旁边山坡的一侧，一片绿色的田野向上延伸。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɡreɪ] [wɒz; wəz] [əˈhed] .
Something grey was ahead .
某物 灰色的 曾是 前方 .

前方有一片灰色。

[rɒks] , [paɪld] - [ʌp] [ˈbəʊldəz] , [ˈskætəd] [ænd; ənd] [stækt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
Rocks , piled - up boulders , scattered and stacked here and there .
岩石 ， 堆积 - 向上 巨石 ， 疏散 和 堆叠 这里 和 那里 .

岩石，堆积的巨石，散落在各处。

[ðə; ði] [striːm] [bed] [led] [dəˈrektli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
The stream bed led directly to them .
这 溪流 床 引领 直接地 到 他们 .

溪床直接通向他们。

[əˈpærəntli] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] , [ə; eɪ] [striːm] [ˈemptiɪŋ] [frɒm; frəm]
Apparently this had been a pool of some kind , a stream emptying from
显然 这 有 到过 一个 水池 的 一些 种类 ， 一个 溪流 清空 从
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

这里显然曾经是一个水池，有一条小溪从中流出。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbəʊldəz] [ˈɔːkwədli] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] .
He climbed the first of the boulders awkwardly , feeling his way up .
他 攀登 这 第一的 的 这 巨石 尴尬地 ， 感觉 他的 方式 向上 .

他笨拙地爬上第一块巨石，摸索着向上攀爬。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈrestɪŋ] [əˈɡen] .
At the top he paused , resting again .
在 这 顶部 他 暂停 ， 休息 再次 .

到达顶端后，他停了下来，再次休息。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [lʌk] .
As yet he had had no luck .
作为 然而 他 有 有 不 运气 .

他至今还没有走运。

[səʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [met] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
So far he had not met any of the natives .
所以 远的 他 有 不是 遇见 任何 的 这 本地人 .

到目前为止，他还没有遇到任何当地人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [θruː] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['paipəz] [ðæt]
It would be through them that he would find the mysterious Pipers that
它 会 是 通过 他们 那 他 会 寻找 这 神秘 风笛手 那
[wɜː(r); wə(r)] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [men] [ə'weɪ] ,
were stealing the men away ,
是 偷窃 这 男人 离开 ，

他会通过他们找到那些神秘的、掳走男人们的吹笛人。

[ɪf] [sʌtʃ] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] .
if such really existed .
如果 这样的 真的 存在 .

如果真有这样的事的话。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ，[tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm]，[pə'hæps] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt]
If he could find the natives , talk to them , perhaps he could find out
如果 他 可以 寻找 这 本地人 ， 讲话 到 他们 ， 也许 他 可以 寻找 出去
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

如果他能找到当地人，和他们交谈，或许能发现些什么。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnsək'sesfl] .
But as yet he had been unsuccessful .
但 作为 然而 他 有 到过 不成功 .

但他至今尚未成功。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He looked around .
他 看起来 大约 .

他环顾四周。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['saɪlənt] .
The woods were very silent .
这 树林 是 非常 沉默的 .

树林里一片寂静。

[ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [fɜːrnz] , ['rʌslɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
A slight breeze moved through the ferns , rustling them , but that was all .
一个 轻微 微风 已搬 通过 这 蕨类植物 ， 沙沙声 他们 ， 但 那 曾是 全部 .

一阵微风吹过蕨类植物，沙沙作响，仅此而已。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ?
Where were the natives ?
在哪里 是 这 本地人 ？

当地居民在哪里？

['prɒbəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] , [hʌt] , [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] .
Probably they had a settlement of some sort , huts , a clearing .
大概 他们 有 一个 沉降 的 一些 种类 ， 小屋 ， 一个 清理 .

他们可能有一个定居点，比如茅屋或空地。

[ðə; ði]['æstərɔɪd][wɒz; wəz] [smɔːl] ; [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][baɪ] ['naɪtfɔːl] .

The asteroid was small ; he should be able to find them by nightfall .

这 小行星 曾是 小的 ; 他 应该 是 有能力的 到 寻找 他们 经过 黄昏 .

小行星很小，他应该能在天黑前找到它们。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] .

HE started down the rocks .

他 开始 向下 这 岩石 .

他开始沿着岩石往下走。

[mɔː(r)] [rɒks] [rəʊz] [ʌp] [ə'hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ðem; ðəm] .

More rocks rose up ahead and he climbed them .

更多的 岩石 玫瑰 向上 前方 和 他 攀登 他们 .

前方还有更多岩石耸立，他爬了上去。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] , ['lɪsənɪŋ] .

Suddenly he stopped , listening .

突然 他 停止 , 聆听 .

他突然停了下来，侧耳倾听。

[fɑː(r)] [ɒf] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

Far off , he could hear a sound , the sound of water .

远的 离开 , 他 可以 听到 一个 声音 , 这 声音 的 水 .

远处，他听到了一种声音，那是水声。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ?

Was he approaching a pool of some kind ?

曾是 他 接近 一个 水池 的 一些 种类 ?

他是不是正走向某个水池?

[hiː; hi] [went] [ɒn] [ə'gen] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [saʊnd] .

He went on again , trying to locate the sound .

他 去 在 再次 , 尝试 到 定位 这 声音 .

他继续寻找声音的来源。

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [daʊn] [rɒks] [ænd; ənd][ʌp] [rɒks] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] ,

He scrambled down rocks and up rocks , and all around him there was silence ,

他 打乱 向下 岩石 和 向上 岩石 , 和 全部 大约 他 那里 曾是 沉默 ,

他手脚并用地爬下岩石，又爬上岩石，周围一片寂静。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['wɔːtə(r)] .

except for the splashing of distant water .

除了 为了 这 溅起水花 的 遥远 水 .

除了远处水花飞溅的声音。

['meɪbi] [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] , ['wɔːtə(r)][ɪn] ['məʊʃn] .

Maybe a waterfall , water in motion .

或许 一个 瀑布 , 水 在 运动 .

或许是瀑布，流动的水。

[ə; eɪ] [striːm] .

A stream .

一个 溪流 .

一条小溪。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [striːm] [hiː; hi] [mait] [faɪnd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

If he found the stream he might find the natives .

如果 他 成立 这 溪流 他 可能 寻找 这 本地人 .

如果他找到那条小溪，或许就能找到当地土著居民。

[ðə; ði] [rɒks] [endid] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [bed][bɪ'gæn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wet] ,
The rocks ended and the stream bed began again , but this time it was wet ,
这 岩石 结束 和 这 溪流 床 开始 再次 , 但 这 时间 它 曾是 湿的 ,

岩石消失了，河床再次出现，但这次河床是湿的。

[ðə; ði] ['bɒtəm] ['mʌdi] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [mɒs] .
the bottom muddy and overgrown with moss .
这 底部 浑 和 长得太茂盛了 和 苔藓 .

底部泥泞不堪，长满了苔藓。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ; [nɒt] [tuː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðɪs] [striːm] [hæd; həd] [fləʊd] ,
He was on the right track ; not too long ago this stream had flowed ,
他 曾是 在 这 正确的 追踪 ; 不是 也 长的 前 这 溪流 有 流动 ,

他的方向是对的；不久前这条溪流还流淌着。

['prɒbəbli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] .
probably during the rainy season .
大概 期间 这 下雨 季节 .

可能是在雨季。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [vaɪnz] .
He went up on the side of the stream , pushing through the ferns and vines .
他 去 向上 在 这 边 的 这 溪流 , 推动 通过 这 蕨类植物 和 藤蔓 .

他走到溪边，拨开蕨类植物和藤蔓。

[ə; eɪ]['gəʊldən] [sneɪk] [slɪd] ['ekspɜːtli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːθ] .
A golden snake slid expertly out of his path .
一个 金的 蛇 滑行 熟练地 出去 的 他的 小路 .

一条金蛇灵巧地从他面前滑开。

['sʌmθɪŋ] [glint] [ə'hed] , ['sʌmθɪŋ] ['spɑːklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɜːrnz] .
Something glinted ahead , something sparkling through the ferns .
某物 闪闪发光 前方 , 某物 闪闪发光 通过 这 蕨类植物 .

前方有什么东西闪闪发光，有什么东西透过蕨类植物闪烁着光芒。

['wɔːtə(r)] .
Water .
水 .

水。

[ə; eɪ] [puːl] .
A pool .
一个 水池 .

游泳池。

[hiː; hi] ['hʌrid] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['stepɪŋ] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] .
He hurried , pushing the vines aside and stepping out , leaving them behind .
他 慌忙 , 推动 这 藤蔓 旁边 和 步进 出去 , 离开 他们 在后面 .

他匆匆忙忙地拨开藤蔓，走了出去，把他们留在了身后。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [puːl] ,
He was standing on the edge of a pool ,
他 曾是 常设 在 这 边缘 的 一个 水池 ,

他当时站在泳池边上，

[ə; eɪ] [diːp] [puːl] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [greɪ] [rɒks] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [vaɪnz] .
a deep pool sunk in a hollow of grey rocks , surrounded by ferns and vines .
一个 深的 水池 沉没 在 一个 空洞的 的 灰色的 岩石 , 包围 经过 蕨类植物 和 藤蔓 .

一个深水池位于灰色岩石的凹陷处，周围环绕着蕨类植物和藤蔓。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][ɪn] ['məʊʃn] , ['fləʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl]

The water was clear and bright , and in motion , flowing in a waterfall

这 水 曾是 清除 和 明亮的 , 和 在 运动 , 流动 在 一个 瀑布

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end] .

at the far end .

在 这 远的 结尾 .

水质清澈明亮，奔流不息，在远处形成瀑布。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] , ['mɑːvəl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]

It was beautiful , and he stood watching , marveling at it , the

它 曾是 美丽的 , 和 他 站立 观看 , 惊叹 在 它 , 这

[ˌʌndɪ'stɜːbd] ['kwɒləti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

undisturbed quality of it .

未受干扰 质量 的 它 .

它很美，他站在那里凝视着，惊叹于它未经破坏的品质。

[ʌn'tʌtʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Untouched , it was .

未受触碰 , 它 曾是 .

它完好无损。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] , ['prɒbəbli] .

Just as it had always been , probably .

只是 作为 它 有 总是 到过 , 大概 .

或许一直都是这样吧。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['æstərɔɪd][ɪg'zɪstɪd] .

As long as the asteroid existed .

作为 长的 作为 这 小行星 存在 .

只要这颗小行星存在。

[wɒz; wəz][hiː; hi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Was he the first to see it ?

曾是 他 这 第一的 到 看 它 ?

他是第一个发现它的人吗?

[pə'hæps] .

Perhaps .

也许 .

也许。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['hɪd(ə)n] , [səʊ] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [fɜːrnz] .

It was so hidden , so concealed by the ferns .

它 曾是 所以 隐 , 所以 暗 经过 这 蕨类植物 .

它藏得真隐蔽，完全被蕨类植物遮盖住了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] .

It gave him a strange feeling , a feeling almost of ownership .

它 给予 他 一个 奇怪的 感觉 , 一个 感觉 几乎 的 所有权 .

这让他产生了一种奇怪的感觉，一种近乎占有的感觉。

[hiː; hi] [stept] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

He stepped down a little toward the water .

他 步 向下 一个 小的 朝向 这 水 .

他朝水边走了几步。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

And it was then he noticed her .

和 它 曾是 然后 他 注意到 她 .

就在那时，他注意到了她。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] , ['steərɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
The girl was sitting on the far edge of the pool , staring down into the
这 女孩 曾是 坐着 在 这 远的 边缘 的 这 水池 , 凝视 向下 进入 这
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

女孩坐在泳池边，凝视着池水。

['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][wʌn] [drɔːn] - [ʌp] [niː] .
resting her head on one drawn - up knee .
休息 她 头 在 一 绘制 - 向上 膝盖 .

她将头枕在蜷起的一条腿上的膝盖上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['beɪðɪŋ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [æt; ət][wʌns] .
She had been bathing ; he could see that at once .
她 有 到过 洗澡 ; 他 可以 看 那 在 一次 .

她刚洗过澡，他一眼就看出来了。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒpəri] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [stɪl] [wet] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] , ['spɑːklɪŋ] [ɪn]
Her coppery body was still wet and glistening with moisture , sparkling in
她 铜色 身体 曾是 仍然 湿的 和 闪闪发光 和 水分 , 闪闪发光 在
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

她古铜色的肌肤依然湿润，泛着水光，在阳光下闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] .
She had not seen him .
她 有 不是 已见 他 .

她没见过他。

[hiː; hi] [stɒpt] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
He stopped , holding his breath , watching her .
他 停止 , 保持 他的 气息 , 观看 她 .

他停了下来，屏住呼吸，注视着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʌvli] , ['veri] ['lʌvli] , [wɪð] [lɒŋ] [dɑːk] [heə(r)] [ðæt] [wuːnd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
She was lovely , very lovely , with long dark hair that wound around her
她 曾是 迷人的 , 非常 迷人的 , 和 长的 黑暗的 头发 那 伤口 大约 她
['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɑːmz] .
shoulders and arms .
肩膀 和 武器 .

她很漂亮，非常漂亮，有着一头乌黑的长发，缠绕在她的肩膀和手臂上。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [slɪm] , ['veri] ['slendə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] [greɪs] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd]
Her body was slim , very slender , with a supple grace to it that made
她 身体 曾是 苗条的 , 非常 苗条 , 和 一个 柔软 优雅 到 它 那 制成
[hɪm] [steə(r)] ,
him stare ,
他 盯 ,

她身材苗条，非常纤细，举手投足间透着一种柔美的气质，让他不由自主地盯着看。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['veəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] .
accustomed as he was to various forms of anatomy .
习惯 作为 他 曾是 到 各种各样的 表格 的 解剖学 .

他对各种解剖结构都非常熟悉。

[haʊ] ['saɪlənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !
How silent she was !
如何 沉默的 她 曾是 !

她多么沉默啊！

['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌn'muːvɪŋ] , ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Silent and unmoving , staring down at the water .
沉默的 和 不动 , 凝视 向下 在 这 水 .

静静地，一动不动，凝视着水面。

[taɪm] [pɑːst] , [streɪndʒ] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][gɜːl] .
Time passed , strange , unchanging time , as he watched the girl .
时间 通过了 , 奇怪的 , 不变 时间 , 作为 他 观看 这 女孩 .

他注视着那个女孩，时间流逝，奇怪的、不变的时间。

[taɪm] [mait] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [siːst] , [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] ['steərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Time might even have ceased , with the girl sitting on the rock staring into the water ,
时间 可能 甚至 有 停止 , 和 这 女孩 坐着 在 这 岩石 凝视 进入 这 水 ,

时间仿佛静止了，女孩坐在岩石上，凝视着水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [greɪt] [fɜːrnz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪd] [ðeə(r)] .
and the rows of great ferns behind her , as rigid as if they had been painted there .
和 这 行 的 伟大的 蕨类植物 在后面 她 , 作为 死板的 作为 如果 他们 有 到过 绘 那里 .

她身后是一排排高大的蕨类植物，笔直挺拔，仿佛是画上去的一样。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [ʌp] .
All at once the girl looked up .
全部 在 一次 这 女孩 看起来 向上 .

女孩突然抬起头来。

['hærɪs] ['ʃɪftɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪm'self][æz; əz][æn; ən][ɪn'truːdə(r)] .
Harris shifted , suddenly conscious of himself as an intruder .
哈里斯 转移 , 突然 有意识的 的 他自己 作为 一个 入侵者 .

哈里斯动了动，突然意识到自己是个闯入者。

[hiː; hi] [stept] [bæk] .
He stepped back .
他 步 后退 .

他后退了一步。

" [aɪm] ['sɒri] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" I'm sorry , " he murmured .
" 我是 对不起 , " 他 低声说道 .

“对不起,”他低声说道。

" [aɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gærɪsn] .
" I'm from the Garrison .
" 我是 从 这 驻军 .

“我来自驻军。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] ['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
I didn't mean to come poking around .
我 没有 意思是 到 来 戳 大约 .

我不是故意要来这里窥探的。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
" She nodded without speaking .
" 她 点头 没有 请讲 .

她没有说话，只是点了点头。

" [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ?
" You don't mind ?
" 你 不 头脑 ?

你不介意吗?

" ['hærɪs] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] .
" Harris asked presently .
" 哈里斯 问 目前 .

哈里斯立即问道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['terən] !
" So she spoke Terran !
" 所以 她 辐 泰伦 !

"所以她会说泰拉语!"

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] .
He moved a little toward her , around the side of the pool .
他 已搬 一个 小的 朝向 她 , 大约 这 边 的 这 水池 .

他绕到泳池边，朝她走了一小段路。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] [maɪ] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] .
" I hope you don't mind my bothering you .
" 我 希望 你 不 头脑 我的 烦人 你 .

希望您不介意我打扰您。

[ai] [woʊnt] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] ['veri] [lɒŋ] .
I won't be on the asteroid very long .
我 惯于 是 在 这 小行星 非常 长的 .

我不会在小行星上待很久。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [fɜːst] [deɪ] [hɪə(r)] .
This is my first day here .
这 是 我的 第一的 天 这里 .

这是我第一天来这里。

[ai] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['terə] .
I just arrived from Terra .
我 只是 到达的 从 泰拉 .

我刚从Terra过来。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] .
" She smiled faintly .
" 她 微笑 淡淡的 .

她淡淡地笑了笑。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .
" I'm a doctor .
" 我是 一个 医生 .

"我是一名医生。"

['henri] ['hærɪs] .
Henry Harris .
亨利 哈里斯 .

亨利·哈里斯。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][slɪm] ['kɒpəri] ['bɒdi] , ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" He looked down at her , at the slim coppery body , gleaming in the
" 他 看起来 向下 在 她 , 在 这 苗条的 铜色 身体 , 闪闪发光 在 这
['sʌnlaɪt] ,
sunlight ,
阳光 ,

他低头看着她，看着她那纤细的、古铜色的身躯，在阳光下闪闪发光。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ʃiːn] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [θaɪz] .
a faint sheen of moisture on her arms and thighs .
一个 头晕的 光泽 的 水分 在 她 武器 和 大腿 .

她的手臂和大腿上泛着一层淡淡的水光。

" [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] .
" You might be interested in why I'm here .
" 你 可能 是 感兴趣的 在 为什么 我是 这里 .

“你或许会想知道我为什么会在这里。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [help] [ˌem 'iː] .
" Maybe you can even help me .
" 或许 你 能 甚至 帮助 我 .

“或许你还能帮帮我。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" She looked up a little .
" 她 看起来 向上 一个 小的 .

她微微抬起头。

" [əʊ] ? "
" Oh ? "
" 哦 ? "

“哦？ ”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ?
" Would you like to help me ?
" 会 你 喜欢 到 帮助 我 ?

你愿意帮帮我吗?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɒv; əv] [kɔːs] . "
Of course . "
的 课程 . "

当然。”

" [ðæts] [gʊd] .
" That's good .
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

[maɪnd] [ɪf] [ai][sɪt] [daʊn] ?
Mind if I sit down ?
头脑 如果 我 坐 向下 ?

我可以坐下吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [flæt] [rɒk] .
" He looked around and found himself a flat rock .
" 他 看起来 大约 和 成立 他自己 一个 平坦的 岩石 .

他环顾四周，发现自己身处一块平坦的岩石上。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['sləʊli] , ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
He sat down slowly , facing her .
他 卫星 向下 缓慢地 , 面向 她 .

他缓缓坐下，面对着她。

" [ˌsɪgə'ret] ? "
" Cigarette ? "
" 卷烟 ? "

“香烟? ”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [aɪl] [hæv; həv][wʌn] .
" Well , I'll have one .
" 出色地 , 患病的 有 一 .

“好吧，我要一个。”

" [hiː; hi] [lɪt] [ʌp] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" He lit up , taking a deep breath .
" 他 点燃 向上 , 采取 一个 深的 气息 .

他顿时来了精神，深吸了一口气。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['prɒbləm] [æt; ət][ðə; ði] ['gærɪsn] .
" You see , we have a problem at the Garrison .
" 你 看 , 我们 有 一个 问题 在 这 驻军 .

“你看，我们在驻军那里遇到了问题。”

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm]
Something has been happening to some of the men , and it seems
某物 有 到过 发生 到 一些 的 这 男人 , 和 它 似乎
[tuː; tə][biː; bi] ['spredɪŋ] .
to be spreading .
到 是 传播 .

有些男人身上发生了一些事情，而且这种情况似乎正在蔓延。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][wiː; wi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]
We have to find out what causes it or we won't be able to run the
我们 有 到 寻找 出去 什么 原因 它 或者 我们 惯于 是 有能力的 到 跑步 这
['gærɪsn] .
Garrison .
驻军 .

我们必须找出原因，否则我们将无法管理驻军。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" HE waited for a moment .
" 他 等待 为了 一个 片刻 .

他等了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['slaɪtli] .
She nodded slightly .
她 点头 轻微地 .

她微微点了点头。

[haʊ] ['saɪlənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !
How silent she was !
如何 沉默的 她 曾是 !

她多么沉默啊！

['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌn'muːvɪŋ] .
Silent and unmoving .
沉默的 和 不动 .

寂静无声，一动不动。

[laɪk] [ðə; ði] [fɜːrnz] .
Like the ferns .
喜欢 这 蕨类植物 .

就像蕨类植物一样。

" [wel] , [aɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
" Well , I've been able to find out a few things from them ,
" 出色地 , 我已经 到过 有能力的 到 寻找 出去 一个 很少 事物 从 他们 ,

“嗯，我从他们那里了解到一些情况。”

[ænd; ənd][wʌn] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt][stændz] [aʊt] .
and one very interesting fact stands out .
和 一 非常 有趣的 事实 站立 出去 .

其中有一个非常有趣的事实尤为突出。

[ðeɪ] [kiːp] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] — [kɔːld] [ðə; ði]['paipəz][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .
They keep saying that something called — called The Pipers are responsible for their condition .
他们 保持 说 那 某物 称为 — 称为 这 风笛手 是 负责任的 为了 他们的 状况 .

他们一直说，某种叫做“吹笛人”的东西要为他们的现状负责。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['paipəz] [tɔːt] [ðem; ðəm] — " [hiː; hi] [stɒpt] .
They say the Pipers taught them — " He stopped .
他们 说 这 风笛手 教授 他们 — " 他 停止 .

他们说吹笛人教过他们——”他停了下来。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [lʊk] [hæd; həd] [flit] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] , [smɔːl] [feɪs] .
A strange look had flitted across her dark , small face .
一个 奇怪的 看 有 飞掠 穿过 她 黑暗的 , 小的 脸 .

她黝黑的小脸上闪过一丝异样的神色。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['paipəz] ?
" Do you know the Pipers ?
" 做 你 知道 这 风笛手 ?

你认识风笛手乐队吗?

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

[ə'kjuːt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['flʌdɪd] ['əʊvə(r)] ['hærɪs] .
Acute satisfaction flooded over Harris .
急性 满意 被淹 超过 哈里斯 .

哈里斯心中涌起强烈的满足感。

" [juː; jʊ][duː; də] ?
" You do ?
" 你 做 ?

"你做?

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] [nəʊ] .
I was sure the natives would know .
我 曾是 当然 这 本地人 会 知道 .

我确信当地人会知道。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] .
" He stood up again .
" 他 站立 向上 再次 .

他又站了起来。

" [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] , [ɪf] [ðə; ði]['paipəz] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] .
" I was sure they would , if the Pipers really existed .
" 我 曾是 当然 他们 会 , 如果 这 风笛手 真的 存在 .

"我确信他们会这么做，如果风笛手们真的存在的话。"

[ðen] [ðeɪ] [duː; də][ɪg'zɪst] , [duː; də] [ðeɪ] ? "
Then they do exist , do they ? "
然后 他们 做 存在 , 做 他们 ? "

那它们确实存在，对吗?

" [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .
" They exist .
" 他们 存在 .

它们确实存在。

" ['hærɪs] [fraʊnd] .
" Harris frowned .
" 哈里斯 皱眉 .

哈里斯皱起了眉头。

" [ænd; ənd] ['ðer] [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? "
" And they're here , in the woods ? "
" 和 它们是 这里 , 在 这 树林 ? "

"他们就在这里，在树林里? "

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

" [hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [aʊt] [ɪm'peɪʃntli] .
" He ground his cigarette out impatiently .
" 他 地面 他的 卷烟 出去 不耐烦地 .

他不耐烦地把香烟掐灭了。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tʃɑːns] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [duː; də] [juː; jʊ] ? "
" You don't suppose there's any chance you could take me to them , do you ? "
" 你 不 认为 有 任何 机会 你 可以 拿 我 到 他们 , 做 你 ? "

"你觉得有没有可能带我去见他们? "

" [teɪk] [juː; jʊ] ? "
" Take you ? "
" 拿 你 ? "

"带你去吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ai][hæv; həv] [ðɪs] ['prɒbləm] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] .
I have this problem and I have to solve it .
我 有 这 问题 和 我 有 到 解决 它 .

我遇到了这个问题，我必须解决它。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [beɪs] [kə'mɑːndə(r)] [ɒn] ['terə] [hæz; həz] [ə'saɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðɪs] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['paipəz] .
You see , the Base Commander on Terra has assigned this to me , this business about the Pipers .
你 看 , 这 根据 指挥官 在 泰拉 有 分配 这 到 我 , 这 商业 关于 这 风笛手 .

你看，泰拉基地的指挥官把这件事，关于吹笛者的事，交给了我。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] .
It has to be solved .
它 有 到 是 已解决 .

这个问题必须解决。

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][wʌn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɒb] .
And I'm the one assigned to the job .
和 我是 这 一 分配 到 这 工作 .

而我就是被指派执行这项工作的人。

[səʊ] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
So it's important to me to find them .
所以 它是 重要的 到 我 到 寻找 他们 .

所以对我来说，找到他们很重要。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ?
Do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗？

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm] ?
" Well , will you take me to them ?
" 出色地 , 将要 你 拿 我 到 他们 ?

"那么，你能带我去见他们吗？"

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" The girl was silent .
" 这 女孩 曾是 沉默的 .

女孩沉默不语。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sæt] , ['steərɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .

For a long time she sat , staring down into the water , resting her head against her knee .

为了 一个 长的 时间 她 卫星 , 凝视 向下 进入 这 水 , 休息 她 头 反对 她 膝盖 .

她久久地坐着，低头凝视着水面，头靠在膝盖上。

['hærɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Harris began to become impatient .

哈里斯 开始 到 变得 不耐烦 .

哈里斯开始变得不耐烦了。

[hiː; hi] ['fidʒit] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['restɪŋ] [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

He fidgeted back and forth , resting first on one leg and then on the other .

他 坐立不安 后退 和 前进 , 休息 第一的 在 一 腿 和 然后 在 这 其他 .

他坐立不安，一会儿用一条腿支撑身体，一会儿又换到另一条腿上。

" [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

" Well , will you ?

" 出色地 , 将要 你 ?

“那么，你会吗？”

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

" he said again .

" 他 说 再次 .

他又说了一遍。

" [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['gærɪsn] .

" It's important to the whole Garrison .

" 它是 重要的 到 这 所有的 驻军 .

“这对整个驻军来说都很重要。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?

What do you say ?

什么 做 你 说 ?

你怎么说？

" [hiː; hi] [felt] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

" He felt around in his pockets .

" 他 毛毡 大约 在 他的 口袋 .

他摸索着在口袋里翻找。

" ['meɪbi] [ai] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

" Maybe I could give you something .

" 或许 我 可以 给 你 某物 .

或许我可以给你点什么。

[wɒt] [duː; də] [ai] [hæv; həv] . . . .

What do I have . . . .

什么 做 我 有 . . . .

我有什么……

" [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['laɪtə(r)] .

" He brought out his lighter .

" 他 带来 出去 他的 打火机 .

他拿出了打火机。

" [ai] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['laɪtə(r)] .

" I could give you my lighter .

" 我 可以 给 你 我的 打火机 .

我可以把我的打火机给你。

" [ðə; ði][gɜːl] [stʊd] [ʌp] , ['raɪzɪŋ] ['sləʊli] , ['greɪsfəli] , [wɪ'ðaʊt] ['məʊʃn] [ɔː(r)] ['efət] .
" The girl stood up , rising slowly , gracefully , without motion or effort .
" 这 女孩 站立 向上 , 上升 缓慢地 , 优雅地 , 没有 运动 或者 努力 .

女孩站了起来，动作缓慢而优雅，毫不费力。

['hærɪs] - [maʊθ] [fel] ['əʊpən] .
Harris ' mouth fell open .
哈里斯 - 嘴 跌倒 打开 .

哈里斯张大了嘴。

[haʊ] ['sʌp(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['glaɪdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['məʊʃn] !
How supple she was , gliding to her feet in a single motion !
如何 柔软 她 曾是 , 滑翔 到 她 脚 在 一个 单身的 运动 !

她身姿多么轻盈，一气呵成地站了起来！

[hiː; hi] [bliŋk] .
He blinked .
他 眨眼 .

他眨了眨眼。

[wɪ'ðaʊt] ['efət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] , ['siːmɪŋli] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] .
Without effort she had stood , seemingly without change .
没有 努力 她 有 站立 , 似乎 没有 改变 .

她毫不费力地站着，看起来似乎没有丝毫变化。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] , ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kɑːmli]
All at once she was standing instead of sitting , standing and looking calmly
全部 在 一次 她 曾是 常设 反而 的 坐着 , 常设 和 寻找 平静地
[æt; ət][hɪm] ,
at him ,
在 他 ,

她突然不再坐着，而是站了起来，平静地看着他。

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] .
her small face expressionless .
她 小的 脸 面无表情 .

她那张小脸毫无表情。

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Will you ? " he said .
" 将要 你 ? " 他 说 .

"你愿意吗？"他问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [fɜːrnz] .
" She turned away , moving toward the row of ferns .
" 她 转向 离开 , 移动 朝向 这 排 的 蕨类植物 .

她转身走向那排蕨类植物。

['hærɪs] ['fɒləʊd] ['kwɪkli] , ['stʌmblɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɒks] .
Harris followed quickly , stumbling across the rocks .
哈里斯 随后 迅速地 , 踉跄 穿过 这 岩石 .

哈里斯紧随其后，跌跌撞撞地走过岩石。

" [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Fine , " he said .
" 美好的 , " 他 说 .

"好吧,"他说。

" [θæŋks] [ə; eɪ] [lɒt] .
" Thanks a lot .
" 谢谢 一个 很多 .

"多谢。

[aɪm] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] ['paipəz] .
I'm very interested to meet these Pipers .
我是 非常 感兴趣的 到 见面 这些 风笛手 .

我非常想见见这些风笛手。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] ?
Where are you taking me , to your village ?
在哪里 是 你 采取 我 , 到 你的 村庄 ?

你要带我去哪里，去你的村子吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [duː; də] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] ?
How much time do we have before nightfall ?
如何 很多 时间 做 我们 有 前 黄昏 ?

距离天黑还有多少时间?

" [ðə; ði] [gɜːl] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" The girl did not answer .
" 这 女孩 做过 不是 回答 .

女孩没有回答。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [fɜːrnz] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] ['hærɪs] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə] [kiːp]
She had entered the ferns already , and Harris quickened his pace to keep
她 有 进入 这 蕨类植物 已经 , 和 哈里斯 加速 他的 步伐 到 保持
[frɒm; frəm] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
from losing her .
从 输 她 .

她已经走进了蕨丛中，哈里斯加快了脚步，以免跟丢她。

[haʊ] ['saɪləntli] [ʃiː; ʃi] [glaidid] !
How silently she glided !
如何 默默 她 滑翔 !

她滑翔得多么悄无声息!

" [weɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Wait , " he called .
" 等待 , " 他 称为 .

"等等,"他喊道。

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" Wait for me .
" 等待 为了 我 .

"等我。

" [ðə; ði] [gɜːl] [pɔːzd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [slɪm] [ænd; ənd] ['lʌvli] , ['lʊkɪŋ] ['saɪləntli] [bæk] .
" The girl paused , waiting for him , slim and lovely , looking silently back .
" 这 女孩 暂停 , 等待 为了 他 , 苗条的 和 迷人的 , 寻找 默默 后退 .

"女孩停下脚步，等着他，她身材苗条，容貌姣好，默默地回头望着他。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [fɜːrnz] , ['hʌrɪɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
He entered the ferns , hurrying after her .
他 进入 这 蕨类植物 , 匆忙 后 她 .

他钻进蕨丛，急忙追了上去。

" [wel] , [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] !
" WELL , I'll be damned !
" 出色地 , 患病的 是 该死的 !

"我的天哪！"

" [kə'mɑ:ndə(r)] [kɒks] [sed] .
" Commander Cox said .
" 指挥官 考克斯 说 .

考克斯指挥官说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ʃʊə(r)]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ju:; jʊ] [lɒŋ] .
" It sure didn't take you long .
" 它 当然 没有 拿 你 长的 .

"你可真没花多少时间。"

" [hi:; hi] [li:pt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
" He leaped down the steps two at a time .
" 他 跳跃 向下 这 步骤 二 在 一个 时间 .

他一次跳下两级台阶。

" [let] [ˌem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][hænd] .
" Let me give you a hand .
" 让 我 给 你 一个 手 .

让我来帮你一把。

" ['hærɪs] [grɪnd] , ['lʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['sju:tkeisiz] .
" Harris grinned , lugging his heavy suitcases .
" 哈里斯 咧嘴一笑 , 搬运 他的 重的 行李箱 .

哈里斯咧嘴一笑，拖着沉重的行李箱。

[hi:; hi] [set] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
He set them down and breathed a sigh of relief .
他 放 他们 向下 和 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

他放下它们，长舒了一口气。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [wɜ:θ] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" It isn't worth it , " he said .
" 它 不是 值得 它 , " 他 说 .

"不值得，"他说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['teɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] . "
" I'm going to give up taking so much . "
" 我是 去 到 给 向上 采取 所以 很多 . "

"我打算不再服用那么多药了。"

" [kʌm] [ɒn][ˌɪn'saɪd] .
" Come on inside .
" 来 在 里面 .

进来吧。

['səʊldʒə(r)] , [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][hænd] .
Soldier , give him a hand .
士兵 , 给 他 一个 手 .

士兵，帮他一把。

" [ə; eɪ][pə'trəʊlmən] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sju:tkeisiz] .
" A Patrolman hurried over and took one of the suitcases .
" 一个 巡警 慌忙 超过 和 采取 一 的 这 行李箱 .

一名巡警匆匆走过来，拿走了其中一个行李箱。

[ðə; ði] [θri:] [men] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][tu:; tə] ['hærɪs] - ['kwɔ:təz] .
The three men went inside and down the corridor to Harris ' quarters .
这 三 男人 去 里面 和 向下 这 走廊 到 哈里斯 - 四分之一 .

三人进入屋内，沿着走廊来到哈里斯的房间。

['hærɪs] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pə'trəʊlmən] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [ˌɪn'saɪd] .
Harris unlocked the door and the Patrolman deposited his suitcase inside .
哈里斯 已解锁 这 门 和 这 巡警 已存 他的 手提箱 里面 .

哈里斯打开门，巡警把行李箱放了进去。

" [θæŋks] , " ['hærɪs] [sed] .
" Thanks , " Harris said .
" 谢谢 , " 哈里斯 说 .

“谢谢，”哈里斯说。

[hiː; hi][set][ðə; ði]['ʌðə(r)] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He set the other down beside it .
他 放 这 其他 向下 旁 它 .

他把另一只放在旁边。

" [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "
" It's good to be back , even for a little while . "
" 它是 好的 到 是 后退 , 甚至 为了 一个 小的 尽管 . "

“能回来真好，哪怕只是短暂的停留。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ? "
" A little while ? "
" 一个 小的 尽管 ? "

“稍等片刻？”

" [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['set(ə)l][maɪ] [ə'feəz] .
" I just came back to settle my affairs .
" 我 只是 来了 后退 到 定居 我的 事务 .

我只是回来处理一些事情。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][waɪ] - [θriː] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "
I have to return to Y - 3 tomorrow morning . "
我 有 到 返回 到 是 - 3 明天 早晨 . "

我明天早上必须回Y-3班。

" [ðen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [sɒlv] [ðə; ði]['prɒbləm] ? "
" Then you didn't solve the problem ? "
" 然后 你 没有 解决 这 问题 ? "

“那你并没有解决这个问题？”

" [aɪ] [sɒlvd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I solved it , but I haven't cured it .
" 我 已解决 它 , 但 我 还没有 治愈 它 .

“我解决了这个问题，但我还没有治愈它。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][get][tuː; tə] [wɜːk] [raɪt] [ə'weɪ] .
I'm going back and get to work right away .
我是 去 后退 和 得到 到 工作 正确的 离开 .

我这就回去工作。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
There's a lot to be done . "
有 一个 很多 到 是 完毕 . "

还有很多事情要做。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
" But you found out what it is ? "
" 但 你 成立 出去 什么 它 是 ? "

“但是你查清楚是什么了吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [men] [sed] .
It was just what the men said .
它 曾是 只是 什么 这 男人 说 .

正如那些人所说。

[ðə; ði] ['paipəz] . "
The Pipers . "
这 风笛手 . "

风笛手们。

" [ðə; ði] ['paipəz] [duː; də] [ɪg'zɪst] ? "
" The Pipers do exist ? "
" 这 风笛手 做 存在 ? "

“风笛手乐队真的存在吗？”

" [jes] . " ['hærɪs] [n'ɒdɪd] .
" Yes . " Harris nodded .
" 是的 . " 哈里斯 点头 .

“是的。”哈里斯点点头。

" [ðeɪ] [duː; də] [ɪg'zɪst] .
" They do exist .
" 他们 做 存在 .

它们确实存在。

" [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
" He removed his coat and put it over the back of the chair .
" 他 已移除 他的 外套 和 放 它 超过 这 后退 的 这 椅子 .

他脱下外套，搭在椅背上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
Then he went to the window and let it down .
然后 他 去 到 这 窗户 和 让 它 向下 .

然后他走到窗边，把帽子放了下来。

[wɔːm] [sprɪŋ] [eə(r)] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
Warm spring air rushed into the room .
温暖的 春天 空气 匆忙 进入 这 房间 .

温暖的春风涌入房间。

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [bed] , ['liːnɪŋ] [bæk] .
He settled himself on the bed , leaning back .
他 定居 他自己 在 这 床 , 倾斜 后退 .

他向后靠在床上。

" [ðə; ði] ['paipəz] [ɪg'zɪst] , [ɔːl] [raɪt] — [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] [kruː] !
" The Pipers exist , all right — in the minds of the Garrison crew !
" 这 风笛手 存在 , 全部 正确的 — 在 这 思想 的 这 驻军 全体人员 !

“风笛手们确实存在——在驻军船员的脑海中！”

[tuː; tə] [ðə; ði] [kruː] , [ðə; ði] ['paipəz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] .
To the crew , the Pipers are real .
到 这 全体人员 , 这 风笛手 是 真实的 .

对船员来说，Piper 是真实存在的。

[ðə; ði] [kruː] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] .
The crew created them .
这 全体人员 创建 他们 .

船员们创造了它们。

[ɪts] [ə; eɪ] [mæs] [hɪp'nəʊsɪs] , [ə; eɪ] [gruːp] [prə'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ðeə(r)] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,
It's a mass hypnosis , a group projection , and all the men there have it ,
它是 一个 大量的 催眠 , 一个 团体 投影 , 和 全部 这 男人 那里 有 它 ,
[tuː; tə] [sʌm; səm] [dɪ'griː] . "
to some degree . "
到 一些 程度 . "

这是一种集体催眠，一种群体投射，在场的所有男人在某种程度上都受到了影响。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːt] ? "
" How did it start ? "
" 如何 做过 它 开始 ? "

“它是怎么开始的？”

" [ðəʊz] [men] [ɒn] [waɪ] - [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skɪld] , ['haɪli] -
" Those men on Y - 3 were sent there because they were skilled , highly -
" 那些 男人 在 是 - 3 是 发送 那里 因为 他们 是 熟练 , 高度 -
[treɪnd] [men] [wɪð] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'bɪləti] .
trained men with exceptional ability .
受过训练 男人 和 非凡的 能力 .

“Y-3 上的那些人被派到那里，是因为他们是技术娴熟、训练有素、能力出众的人。”

[ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ðev] [biːn] [skuːld] [baɪ] ['kɒmpleks] ['mɒd(ə)n] [sə'saɪəti] , [fɑːst] ['tempəʊ] [ænd; ənd]
All their lives they've been schooled by complex modern society , fast tempo and
全部 他们的 生活 他们有 到过 受过教育 经过 复杂的 现代的 社会 , 快速地 速度 和
[haɪ] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['piːp(ə)l] .
high integration between people .
高的 一体化 之间 人们 .

他们一生都在复杂的现代社会、快节奏的生活和高度融合的人际关系中成长。

['kɒnstənt] ['preʃə(r)] [tə'wɔːd] [sʌm; səm] [gəʊl] , [sʌm; səm] [dʒɒb] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
Constant pressure toward some goal , some job to be done .
持续的 压力 朝向 一些 目标 , 一些 工作 到 是 完毕 .

不断向着某个目标、某个待完成的任务施加压力。

" [ðəʊz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɒn] [æn; ən] ['æstərɔɪd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪtɪvz]
" Those men are put down suddenly on an asteroid where there are natives
" 那些 男人 是 放 向下 突然 在 一个 小行星 在哪里 那里 是 本地人
['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['prɪmətɪv] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
living the most primitive of existence ,
活的 这 最多 原始 的 存在 ,

“这些人突然被投放到一颗小行星上，那里居住着过着最原始生活的土著居民。”

[kəm'pliːtli] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪvz; lɪvz] .
completely vegetable lives .
完全地 蔬菜 生活 .

完全的植物性生活。

[nəʊ] ['kɒnsept] [ɒv; əv] [gəʊl] , [nəʊ] ['kɒnsept] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [hens] [nəʊ] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [plæn] .
No concept of goal , no concept of purpose , and hence no ability to plan .
不 概念 的 目标 , 不 概念 的 目的 , 和 因此 不 能力 到 计划 .

没有目标概念，没有目的概念，因此也没有计划能力。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [lɪv; laɪv] , [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , ['sliːpɪŋ] ,
The natives live the way the animals live , from day to day , sleeping ,
这 本地人 居住 这 方式 这 动物 居住 , 从 天 到 天 , 睡眠 ,

当地居民的生活方式与动物无异，日复一日，睡觉。

['pɪkɪŋ] [fuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] .
picking food from the trees .
挑选 食物 从 这 树木 .

从树上采摘食物。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] - [ɒv; əv] - ['iːdn] [ɪg'zɪstəns] , [wɪ'ðaʊt] ['strʌg(ə)l] [ɔː(r)]['kɒnflɪkt] . "
A kind of Garden - of - Eden existence , without struggle or conflict . "
一个 种类 的 花园 - 的 - 伊甸园 存在 , 没有 斗争 或者 冲突 . "

一种如同伊甸园般的生活，没有挣扎，没有冲突。

" [səʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以？

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-”

" [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [kruː] [siːz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɜːli] [laɪf] ,
" Each of the Garrison crew sees the natives and unconsciously thinks of his own early life ,
" 每个 的 这 驻军 全体人员 看到 这 本地人 和 不知不觉 思考 的 他的 自己的 早期的 生活 ,

“驻军号上的每个船员看到土著居民，都会不自觉地想起自己的早年生活。”

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['wʌrɪs] , [nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][dʒɔɪnd]['mɒd(ə)n][sə'saɪəti] .
when he was a child , when he had no worries , no responsibilities , before he joined modern society .
什么时候 他 曾是 一个 孩子 , 什么时候 他 有 不 担忧 , 不 职责 , 前 他 加入 现代的 社会 .

在他还是孩子的时候，在他无忧无虑、没有责任的时候，在他加入现代社会之前。

[ə; eɪ]['beɪbi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
A baby lying in the sun .
一个 婴儿 说谎 在 这 太阳 .

一个婴儿躺在阳光下。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kænt] [əd'mɪt] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] !
" But he can't admit this to himself !
" 但 他 不能 承认 这 到 他自己 !

但他无法向自己承认这一点！

[hiː; hi] [kænt] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
He can't admit that he might want to live like the natives ,
他 不能 承认 那 他 可能 想 到 居住 喜欢 这 本地人 ,

他无法承认自己可能想像当地人一样生活。

[tuː; tə][laɪ][ænd; ənd] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] .
to lie and sleep all day .
到 说谎 和 睡觉 全部 天 .

整天躺着睡觉。

[səʊ][hiː; hi][in'vent] [ðə; ði]['paipəz] ,
So he invents The Pipers ,
所以 他 发明 这 风笛手 ,

于是他虚构了“吹笛人”乐队，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [gruːp] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [huː] [træp][hɪm] ,
the idea of a mysterious group living in the woods who trap him ,
这 主意 的 一个 神秘 团体 活的 在 这 树林 WHO 陷阱 他 ,

一个神秘组织居住在森林里，并设下陷阱困住了他的想法，

[li:d] [hɪm]['ɪntu:][ðeə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] .
lead him into their kind of life .
带领 他 进入 他们的 种类 的 生活 .

把他带入他们那种生活。

[ðen] [hi:; hi][kæn; kən] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [nɒt] [hɪm'self] .
Then he can blame them , not himself .
然后 他 能 责备 他们 , 不是 他自己 .

这样他就可以责怪别人，而不是责怪自己。

[ðeɪ] - [ti:tʃ] - [hɪm][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] . "
They ' teach ' him to become a part of the woods . "
他们 - 教 - 他 到 变得 一个 部分 的 这 树林 . "

他们“教导”他如何融入森林。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ?
" What are you going to do ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做?

[hæv; həv][ðə; ði] [wʊdz] [bɜ:nd] ? "
Have the woods burned ? "
有 这 树林 烧伤 ? "

树林烧毁了吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" ['hærɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Harris shook his head .
" 哈里斯 摇晃 他的 头 .

哈里斯摇了摇头。

" [ðæts] [nɒt][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] ; [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:mləs] .
" That's not the answer ; the woods are harmless .
" 那就是 不是 这 回答 ; 这 树林 是 无害 .

“这不是答案；树林是无害的。”

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ɪz] [ˌsaɪkəʊ'θerəpi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][men] .
The answer is psychotherapy for the men .
这 回答 是 心理治疗 为了 这 男人 .

答案是给男性患者进行心理治疗。

[ðæts] [waɪ] [aɪm]['gəʊɪŋ] [raɪt] [bæk] , [səʊ][ai][kæn; kən][bɪ'gɪn] [wɜ:k] .
That's why I'm going right back , so I can begin work .
那就是 为什么 我是 去 正确的 后退 , 所以 我 能 开始 工作 .

这就是我为什么马上回去开始工作的原因。

[ðev] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['paipəz][ɑ:(r); ə(r)][ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] ,
They've got to be made to see that the Pipers are inside them ,
他们有 得到 到 是 制成 到 看 那 这 风笛手 是 里面 他们 ,

必须让他们明白，吹笛者就在他们内心深处。

[ðeə(r)] [əʊn] [ʌn'kɒnʃəs] ['vɔɪsɪz] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
their own unconscious voices calling to them to give up their responsibilities .
他们的 自己的 无意识 声音 呼叫 到 他们 到 给 向上 他们的 职责 .

他们潜意识里的声音在呼唤他们放弃自己的责任。

[ðev] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['paipəz] , [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ðəm'selvz] .
They've got to be made to realize that there are no Pipers , at least , not outside themselves .
他们有 得到 到 是 制成 到 意识到 那 那里 是 不 风笛手 , 在 至少 , 不是 外部 他们自己 .

必须让他们意识到，世上没有吹笛人，至少在他们自己之外没有。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːmləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['eniwʌn] .
The woods are harmless and the natives have nothing to teach anyone .
这 树林 是 无害 和 这 本地人 有 没有什么 到 教 任何人 .

森林是无害的，当地居民也没有什么可以教给别人的。

['ðer] ['prɪmətɪv] ['sævɪdʒɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .
They're primitive savages , without even a written language .
它们是 原始 野蛮人 , 没有 甚至 一个 书面 语言 .

他们是原始野蛮人，甚至连文字都没有。

[wɪr] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [həʊl] ['gærɪsn] [ɒv; əv][men] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
We're seeing a psychological projection by a whole Garrison of men who want to lay down their work and take it easy for a while .
是 看到 一个 心理 投影 经过 一个 所有的 驻军 的 男人 WHO 想 到 躺 向下 他们的 工作 和 拿 它 简单的 为了 一个 尽管 .

我们看到的是整个驻军士兵的一种心理投射，他们想要放下工作，好好休息一段时间。

" [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" The room was silent .
" 这 房间 曾是 沉默的 .

房间里一片寂静。

" [ai] [siː] , " [kɒks] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" I see , " Cox said presently .
" 我 看 , " 考克斯 说 目前 .

"我明白了,"考克斯随即说道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sens] .
" Well , it makes sense .
" 出色地 , 它 制作 感觉 .

"嗯，这很有道理。"

" [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He got to his feet .
" 他 得到 到 他的 脚 .

他站了起来。

" [ai][həʊp][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][men] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] . "
" I hope you can do something with the men when you get back . "
" 我 希望 你 能 做 某物 和 这 男人 什么时候 你 得到 后退 . "

"我希望你回去后能和这些人一起做点什么。"

" [ai][həʊp][səʊ] , [tuː] , " ['hærɪs] [ə'griːd] .
" I hope so , too , " Harris agreed .
" 我 希望 所以 , 也 , " 哈里斯 同意 .

"我也希望如此,"哈里斯表示赞同。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] .
" And I think I can .
" 和 我 思考 我 能 .

"而且我认为我可以。"

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðeə(r)] [self] - [ə'weənəs] .
After all , it's just a question of increasing their self - awareness .
后 全部 , 它是 只是 一个 问题 的 增加 他们的 自己 - 意识 .

归根结底，这只是提高他们自我意识的问题。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ðə; ði] ['paipəz] [wɪl] ['vænɪʃ] .
When they have that the Pipers will vanish .
什么时候 他们 有 那 这 风笛手 将要 消失 .

当他们拥有了那个之后，吹笛人就会消失。

" [kɒks] [n'ɒdɪd] .
" Cox nodded .
" 考克斯 点头 .

考克斯点了点头。

" [wel] , [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌn'pækɪŋ] , [dɒk] .
" Well , you go ahead with your unpacking , Doc .
" 出色地 , 你 去 前方 和 你的 拆包 , 医生 .

"好吧，医生，你继续拆箱吧。"

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .
I'll see you at dinner .
患病的 看 你 在 晚餐 .

晚餐见。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] , [tə'mɒrəʊ] . "
And maybe before you leave , tomorrow . "
和 或许 前 你 离开 , 明天 . "

也许在你明天离开之前。"

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

"美好的。

" ['hærɪs] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
" HARRIS opened the door and the Commander went out into the hall .
" 哈里斯 打开 这 门 和 这 指挥官 去 出去 进入 这 大厅 .

哈里斯打开门，指挥官走了出去，来到大厅里。

['hærɪs] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
Harris closed the door after him and then went back across the room .
哈里斯 关闭 这 门 后 他 和 然后 去 后退 穿过 这 房间 .

哈里斯在他身后关上门，然后穿过房间走回去。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
He looked out the window for a moment , his hands in his pockets .
他 看起来 出去 这 窗户 为了 一个 片刻 , 他的 双手 在 他的 口袋 .

他双手插在口袋里，望着窗外看了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [kuːl] .
It was becoming evening , the air was turning cool .
它 曾是 成为 晚上 , 这 空气 曾是 转弯 凉爽的 .

夜幕降临，空气变得凉爽起来。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['setɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] ,
The sun was just setting as he watched ,
这 太阳 曾是 只是 环境 作为 他 观看 ,

他看着太阳缓缓落山。

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
disappearing behind the buildings of the city surrounding the hospital .
消失 在后面 这 建筑物 的 这 城市 周围 这 医院 .

消失在环绕医院的城市建筑群后。

[hiː; hi]	[wɒtʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[gəʊ]	[daʊn]	.
He	**watched**	**it**	**go**	**down**	**.**
他	观看	它	去	向下	.

他眼睁睁地看着它倒下。

[ðen]	[hiː; hi]	[went]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	['sjuːtkeisiz]	.
Then	**he**	**went**	**over**	**to**	**his**	**two**	**suitcases**	**.**
然后	他	去	超过	到	他的	二	行李箱	.

然后他走到他的两个行李箱旁。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['taɪəd]	,	['veri]	['taɪəd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[trɪp]	.
He	**was**	**tired**	**,**	**very**	**tired**	**from**	**his**	**trip**	**.**
他	曾是	疲劳的	,	非常	疲劳的	从	他的	旅行	.

他很累，旅途劳顿让他非常疲惫。

[ə; eɪ]	[greɪt]	['wɪərinəs]	[wɒz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'send]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	.
A	**great**	**weariness**	**was**	**beginning**	**to**	**descend**	**over**	**him**	**.**
一个	伟大的	疲劳	曾是	开始	到	下降	超过	他	.

他开始感到极度疲惫。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	['meni]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[duː; də]	,	[səʊ]	['terəbli]	['meni]	.
There	**were**	**so**	**many**	**things**	**to**	**do**	**,**	**so**	**terribly**	**many**	**.**
那里	是	所以	许多	事物	到	做	,	所以	可怕	许多	.

要做的事情太多了，多得可怕。

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[həʊp]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	?
How	**could**	**he**	**hope**	**to**	**do**	**them**	**all**	**?**
如何	可以	他	希望	到	做	他们	全部	?

他怎么可能全部完成呢?

[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['æstərɔɪd]	.
Back	**to**	**the**	**asteroid**	**.**
后退	到	这	小行星	.

回到小行星上。

[ænd; ənd]	[ðen]	[wɒt]	?
And	**then**	**what**	**?**
和	然后	什么	?

然后呢?

[hiː; hi]	[jɔːn]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['kləʊzɪŋ]	.
He	**yawned**	**,**	**his**	**eyes**	**closing**	**.**
他	打哈欠	,	他的	眼睛	结束	.

他打了个哈欠，闭上了眼睛。

[haʊ]	['sliːpi]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	!
How	**sleepy**	**he**	**was**	**!**
如何	困	他	曾是	!

他好困啊!

[hiː; hi]	[lʊkt]	['əʊvə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bed]	.
He	**looked**	**over**	**at**	**the**	**bed**	**.**
他	看起来	超过	在	这	床	.

他瞥了一眼床。

[ðen]	[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[ʃuːz]	[ɒf]	.
Then	**he**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**it**	**and**	**took**	**his**	**shoes**	**off**	**.**
然后	他	卫星	向下	在	这	边缘	的	它	和	采取	他的	鞋	离开	.

然后他坐在桌边，脱掉了鞋子。

[səʊ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[duː; də]	,	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	.
So	**much**	**to**	**do**	**,**	**the**	**next**	**day**	**.**
所以	很多	到	做	,	这	下一个	天	.

第二天要做的事情太多了。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
He put his shoes in the corner of the room .
他 放 他的 鞋 在 这 角落 的 这 房间 .

他把鞋子放在房间角落里。

[ðen] [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] , [ˌʌn'snæpɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sjuːtkeisiz] .
Then he bent over , unsnapping one of the suitcases .
然后 他 弯曲 超过 , 解开 一 的 这 行李箱 .

然后他弯下腰，解开了其中一个行李箱的扣子。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] .
He opened the suitcase .
他 打开 这 手提箱 .

他打开了行李箱。

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] ['gʌnisæk] .
From it he took a bulging gunnysack .
从 它 他 采取 一个 凸起 麻袋 .

他从里面掏出一个鼓鼓囊囊的麻袋。

['keəfəli] , [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæk] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Carefully , he emptied the contents of the sack out on the floor .
小心 , 他 清空 这 内容 的 这 解雇 出去 在 这 地面 .

他小心翼翼地把袋子里的东西倒在地板上。

[dɜːt] , [rɪtʃ] [sɒft] [dɜːt] .
Dirt , rich soft dirt .
污垢 , 富有的 柔软的 污垢 .

泥土，肥沃柔软的泥土。

[dɜːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['aʊəz] [ðeə(r)] , [dɜːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['keəfəli] ['gæðəd] [ʌp] .
Dirt he had collected during his last hours there , dirt he had carefully gathered up .
污垢 他 有 集 期间 他的 最后的 小时 那里 , 污垢 他 有 小心 聚集 向上 .

那是他生前最后几个小时收集的泥土，是他精心收集的泥土。

[wen] [ðə; ði] [dɜːt] [wɒz; wəz] [spred] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
When the dirt was spread out on the floor he sat down in the middle of it .
什么时候 这 污垢 曾是 传播 出去 在 这 地面 他 卫星 向下 在 这 中间 的 它 .

当泥土散落在地上时，他便坐在了泥土中央。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] , ['liːnɪŋ] [bæk] .
He stretched himself out , leaning back .
他 拉伸 他自己 出去 , 倾斜 后退 .

他伸展开身体，向后靠去。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['kʌmftəb(ə)l] [hiː; hi] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
When he was fully comfortable he folded his hands across his chest and closed his eyes .
什么时候 他 曾是 完全 舒服的 他 折叠 他的 双手 穿过 他的 胸部 和 关闭 他的 眼睛 .

他感到完全放松后，双手抱胸，闭上了眼睛。

[səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] — [bʌt; bət] ['leɪtə(r)] [ɒn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
So much work to do — But later on , of course .
所以 很多 工作 到 做 — 但 之后 在 , 的 课程 .

还有很多工作要做——当然，以后再说吧。

[tə'mɒrəʊ] .
Tomorrow .
明天 .

明天。

[haʊ] [wɔːm] [ðə; ði] [dɜːt] [wɒz; wəz] . . . .
How warm the dirt was . . . .
如何 温暖的 这 污垢 曾是 . . . .

泥土真温暖……

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
He was sound asleep in a moment .
他 曾是 声音 睡着了 在 一个 片刻 .

他很快就睡着了。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] : ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi] ['februəri] - .
This etext was produced from Imagination : Stories of Science and Fantasy February 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 : 故事 的 科学 和 幻想 二月 - .

本电子文本摘自《想象力：科学与幻想的故事》1953 年 2 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神